叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 面包架空(bread Overhead) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面包架空(Bread Overhead)
第1/1页

[bred]
Bread
面包

面包

[ˌəʊvə'hed]
Overhead
开销

间接费用

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər]
By FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
The Staff of Life suddenly and
这 职员 的 生活 突然 和

生命之源突然出现

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] ['spraʊtɪd] [wɪŋz]
disconcertingly sprouted wings
令人不安地 发芽 翅膀

令人不安地长出了翅膀

— [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [krəʊ] !
— and mankind had to eat crow !
— 和 人类 有 到 吃 乌鸦 !

——人类不得不吞下苦果！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

[æz; əz][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋli] [hɒt][bʌt; bət] [ˌgærən'tiːd] ['weðə(r)] - [kən'trəʊld] ['fjuːtʃə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪ]
AS a blisteringly hot but guaranteed weather - controlled future summer day
作为 一个 灼热地 热的 但 保证 天气 - 受控 未来 夏天 天

[dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
dawned on the Mississippi Valley ,
黎明 在 这 密西西比州 谷 ,

随着酷热难耐但天气可控的夏季来临，密西西比河谷迎来了一个难得的夏日。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [mɪlz] [ɒv; əv] ['pʌfi] ['prɒdʌkts] (" [spaɪk] [tuː; tə] [ləʊf] [ɪn] [wʌn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !
the walking mills of Puffy Products (" Spike to Loaf in One Operation !
这 步行 磨坊 的 蓬松 产品 (" 长钉 到 面包 在 一 手术 !

Puffy Products 的步行磨坊（“一次操作即可完成从尖头到面包的制作！”

") [bɪ'gæn][tuː; tə] [tred] ['delɪkətli] [ɒn][ðeə(r)] ['sentɪpiːd] [legz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] [ɒv; əv]
") began to tread delicately on their centipede legs across the wheat fields of
") 开始 到 踏 轻柔地 在 他们的 蜈 腿 穿过 这 小麦 字段 的
['kænzəs] .
Kansas .
堪萨斯州 .

它们开始用蜈蚣般的腿小心翼翼地穿过堪萨斯州的麦田。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [mɪlz] [rɪ'zembld] [fæt]['met(ə)l] ['sɜ:pənts] ,

The	walking	mills	resembled	fat	metal	serpents	,
这	步行	磨坊	类似	胖的	金属	蛇	,

这些行走式磨机看起来像肥胖的金属蛇，

['rɑ:ðə(r)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['peɪpə(r)]['drægənz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][faɪlz][ɒv; əv][men][ɪn]

rather	larger	than	those	Chinese	paper	dragons	animated	by	files	of	men	in
相当	更大的	比	那些	中国人	纸	龙	动画	经过	文件	的	男人	在

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

比中国那些由列队行进的男子表演的纸龙要大得多。

['sensəri] ['rəʊbɒt][dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wi:t] [hæd; həd]

Sensory	robot	devices	in	their	noses	informed	them	that	the	waiting	wheat	had
感官	机器人	设备	在	他们的	鼻子	知情的	他们	那	这	等待	小麦	有

[ri:tʃt] [raɪp] [pə'fekʃ(ə)n] .

reached	ripe	perfection	.
达到	成熟	完美	.

他们鼻子里的感应机器人装置告诉他们，等待的小麦已经完全成熟了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] , [ðeə(r)] [hedz] [swʌŋ] ['leɪzɪli][frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

As	they	advanced	,	their	heads	swung	lazily	from	side	to	side	,	very	much	like
作为	他们	先进的	,	他们的	头部	摇摆	懒洋洋	从	边	到	边	,	非常	很多	喜欢

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

它们前进时，脑袋懒洋洋地左右摇摆，很像蛇。

['gɔbəlɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [greɪn] .

gobbling	the	yellow	grain	.
狼吞虎咽	这	黄色的	粮食	.

狼吞虎咽地吃着黄色的谷粒。

[ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θreʃ] ,

In	their	throats	,	it	was	threshed	,
在	他们的	喉咙	,	它	曾是	脱粒	,

在他们的喉咙里，它被碾碎了。

[ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f] ['bʌndld] [ænd; ənd] [bə:p] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkʌp] [baɪ][ðə; ði] [krɔ:l] [trʌks] [ɒv; əv]

the	chaff	bundled	and	burped	aside	for	pickup	by	the	crawl	trucks	of
这	糠	捆绑式	和	打嗝	旁边	为了	捡起	经过	这	爬行	卡车	的

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

a	chemical	corporation	,
一个	化学	公司	,

被捆扎起来并被甩到一边的谷壳，等待着化工厂的小型卡车运走。

[ðə; ði] ['kɜ:rnl] [kwɪk] - [draɪd] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪti] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	kernels	quick	-	dried	and	blown	along	into	the	mighty	chests	of	the
这	内核	快的	-	干燥	和	吹	沿着	进入	这	强大的	箱子	的	这

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

谷粒快速干燥后，被吹入机器巨大的箱体中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['taɪələs] [mɪlz] [graʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:rnl] [tu:; tə]['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['sɪftɪd] ,

There	the	tireless	mills	ground	the	kernels	to	flour	,	which	was	instantly	sifted	,
那里	这	不知疲倦	磨坊	地面	这	内核	到	面粉	,	哪个	曾是	即刻	筛过的	,

那里，不知疲倦的磨坊将谷粒磨成面粉，然后立即进行筛分。

[ðə; ði][bræn] ['biːɪŋ] ['pækɪdʒd] [ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkʌp] .

the	bran	being	packaged	and	dropped	like	the	chaff	for	pickup	.
这	麸	存在	包装好的	和	掉落	喜欢	这	糠	为了	捡起	.

麸皮被包装好，像谷壳一样被丢弃，等待人们捡拾。

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][tæŋks] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['met(ə)l] ['sɜːpənts] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌmpbækt]

A	cluster	of	tanks	which	gave	the	metal	serpents	a	decidedly	humpbacked
一个	簇	的	坦克	哪个	给予	这	金属	蛇	一个	绝对地	驼背

[ə'pɪərəns] ['ædɪd] ['wɔːtə(r)] ,

appearance	added	water	,
外貌	额外	水	,

一组水箱向金属巨蛇身上注水，使它们呈现出明显的驼背状。

['ʃɔːtnɪŋ] , [sɔːlt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] , [sʌm; səm] [nemd] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt] .

shortening	,	salt	and	other	ingredients	,	some	named	and	some	not	.
缩短	,	盐	和	其他	原料	,	一些	命名	和	一些	不是	.

起酥油、盐和其他配料，有些已标明，有些未标明。

[ðə; ði] [dəʊ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fjuːzd] [wɪð] [gæs][frɒm; frəm][ə; eɪ][tæŋk]

The	dough	was	at	the	same	time	infused	with	gas	from	a	tank
这	面团	曾是	在	这	相同的	时间	注入	和	气体	从	一个	坦克

[kən'spɪkjuəsli] ['leɪb(ə)ld] " ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] " (" [nəʊ] [jiːst] ['kriːtʃəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bred] ! ") .

conspicuously	labeled	"	Carbon	Dioxide	"	(	"	No	Yeast	Creatures	in	Your	Bread	!	"	)	.
显眼地	标签	"	碳	二氧化硫	"	(	"	不	酵母	生物	在	你的	面包	!	"	)	.

与此同时，面团被注入了一个醒目地标有"二氧化碳"字样的罐子里的气体（"你的面包里没有酵母！"）。

[ðʌs] ['ɪnstəntli] ['rɪz(ə)n] ,

Thus	instantly	risen	,
因此	即刻	升起	,

于是瞬间升起，

[ðə; ði] [dəʊ] [wɒz; wəz] [klɪpt] ['ɪntuː] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ˌreɪdi'ɑːnɪk] ['ʌvnz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

the	dough	was	clipped	into	loaves	and	shot	into	radionic	ovens	forming	the
这	面团	曾是	剪辑	进入	面包	和	射击	进入	放射学	烤箱	成型	这

['mid,sekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɜːpənts] .

midsections	of	the	metal	serpents	.
腰部	的	这	金属	蛇	.

面团被剪成面包状，然后被送入辐射炉中，形成金属蛇的中间部分。

[ðeə(r)][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə; eɪ] [fɪəs] [hiːt] -

There	the	bread	was	baked	in	a	matter	of	seconds	,	a	fierce	heat	-
那里	这	面包	曾是	烘焙	在	一个	事情	的	秒	,	一个	凶猛的	热	-

[frʌnt] ['braʊnɪŋ] [ðə; ði] [krʌsts] ,

front	browning	the	crusts	,
正面	褐变	这	外壳	,

面包在那里只需几秒钟就被烤熟，一股强烈的热浪将面包皮烤成棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpɪŋ] - [hɒt] [ləʊvz] [siːld] [ɪn][træns'pærənt]['plæstɪk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] -

and	the	piping	-	hot	loaves	sealed	in	transparent	plastic	bearing	the	proud	Puffyloaf
和	这	管道	-	热的	面包	密封	在	透明的	塑料	轴承	这	自豪的	-

['embləm] ([tuː] ['tʃerəbz] ['sɜːklɪŋ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [ləʊf]) [ænd; ənd][ɪ'dʒektɪd]['ɒntə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

emblem	(	two	cherubs	circling	a	floating	loaf	)	and	ejected	onto	the	delivery
徽	(	二	小天使	盘旋	一个	漂浮的	面包	)	和	被弹出	到	这	送货

['plætfɔːm] [æt; ət] [iːtʃ] ['sɜːrpənts] [rɪə(r)][end] ,

platform	at	each	serpent's	rear	end	,
平台	在	每个	蛇的	后部	结尾	,

滚烫的面包被密封在印有骄傲的 Puffyloaf 标志（两个小天使围绕着一个漂浮的面包）的透明塑料袋中，然后从每条蛇的尾部被弹射到卸货平台上。

[weə(r)] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['pɪkʌp] [mə'ʃi:nz] , [laɪk] ['hʌŋgri] ['pɪgləts] , [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊvz]
where **a** **cluster** **of** **pickup** **machines** **,** **like** **hungry** **piglets** **,** **snatched** **at** **the** **loaves**
在哪里 一个 簇 的 捡起 机器 , 喜欢 饥饿的 仔猪 , 抢夺 在 这 面包
[wɪð] [haɪ'dʒi:nɪk] [klɔ:z] .
with **hygienic** **claws** **.**
和 卫生 爪子 .

一群拾取机器，就像饥饿的小猪一样，用干净的爪子抢夺面包。

[ə; eɪ] [fju:] [ləʊvz] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌrid] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
A **few** **loaves** **would** **be** **hurried** **off** **for** **the** **day's** **consumption** **,**
一个 很少 面包 会 是 慌忙 离开 为了 这 天 消耗 ,

几块面包会被匆匆送走，供当天食用。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][stɔ:(r)d][fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ɪn] [strə'ti:dʒɪkli] [ləʊ'keɪtɪd] ['mæməθ] [di:p] ['fri:zɪz] .
the **majority** **stored** **for** **winter** **in** **strategically** **located** **mammoth** **deep** **freezes** **.**
这 多数 存储 为了 冬天 在 战略性地 位于 长毛象 深的 冰冻 .

大部分食物储存在战略位置优越的巨型冷冻库中过冬。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
But **now** **,** **behold** **a** **wonder** **!**
但 现在 , 看哪 一个 想知道 !

但现在，请看奇迹!

[æz; əz] [ləʊvz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['wɔ:kɪŋ] [mɪl]
As **loaves** **began** **to** **appear** **on** **the** **delivery** **platform** **of** **the** **first** **walking** **mill**
作为 面包 开始 到 出现 在 这 送货 平台 的 这 第一的 步行 磨
[tu:; tə][get]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
to **get** **into** **action** **,**
到 得到 进入 行动 ,

当第一台投入运转的步行式面包机的出料平台上开始出现面包时，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][kən'veɪə(r)][belt] ,
they **did** **not** **linger** **on** **the** **conveyor** **belt** **,**
他们 做过 不是 萦绕 在 这 输送带 腰带 ,

他们没有在传送带上逗留，

[bʌt; bət][rəʊz]['dʒentli]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] ['træv(ə)ld] [ɒf] [daʊn] - [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɒt]
but **rose** **gently** **into** **the** **air** **and** **slowly** **traveled** **off** **down** **-** **wind** **across** **the** **hot**
但 玫瑰 轻轻地 进入 这 空气 和 缓慢地 旅行 离开 向下 - 风 穿过 这 热的
['rɪp(ə)lɪŋ] ['fi:ldz] .
rippling **fields** **.**
涟漪 字段 .

但它缓缓升入空中，顺风飘荡，穿过滚烫的波光粼粼的田野。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkʌp] [mə'ʃi:nz] [klʌtʃt] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ]
THE **robot** **claws** **of** **the** **pickup** **machines** **clutched** **in** **vain** **,** **and** **,** **not** **noticing**
这 机器人 爪子 的 这 捡起 机器 紧握 在 徒劳 , 和 , 不是 注意到
[ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
the **difference** **,**
这 不同之处 ,

拾荒机器的机械爪徒劳地抓着，而且，它们并没有注意到其中的区别。

[prə'si:did] ['keəfəli] [tu:; tə] [stæk] ['emptinəs] , [tɪə(r)][baɪ][tɪə(r)] .
proceeded **carefully** **to** **stack** **emptiness** **,** **tier** **by** **tier** **.**
继续 小心 到 堆 空虚 , 层级 经过 层级 .

小心翼翼地一层一层地堆叠空虚。

[wʌn] ['erənt] [ləʊf] , ['raɪzɪŋ][mɔː(r)] ['slʌgɪʃli] [ðæn; ðən][ɪts] ['feloʊz] , [wɒz; wəz] [snægd] [baɪ][ə; eɪ]

One	errant	loaf	,	rising	more	sluggishly	than	its	fellows	,	was	snagged	by	a
一	错误的	面包	,	上升	更多的	迟缓地	比	它是	伙伴们	,	曾是	被钩住	经过	一个

['θrʌstɪŋ] [klɔː] .

thrusting	claw	.
推进	爪	.

其中一块面包发起来比其他面包慢，被一只伸出的爪子勾住了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɔːzd] , ['klʌmzɪli] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ləʊf] , [set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	machine	paused	,	clumsily	wiped	off	the	injured	loaf	,	set	it	aside	—	where	it
这	机器	暂停	,	笨拙地	擦拭	离开	这	受伤	面包	,	放	它	旁边	—	在哪里	它

[bɒbd] [ɒn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

bobbed	on	one	corner	,
波波德	在	一	角落	,

机器停了下来，笨拙地擦掉受伤的面包，把它放到一边——面包的一角在那儿晃动着。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] — [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ]

unable	to	take	off	again	—	and	went	back	to	the	work	of	storing
无法	到	拿	离开	再次	—	和	去	后退	到	这	工作	的	存储

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

无法再次起飞——于是又回去继续储存虚无。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['ʃeltəbelt] [æz; əz][ðə; ði]

A	flock	of	crows	rose	from	the	trees	of	a	nearby	shelterbelt	as	the
一个	群	的	乌鸦	玫瑰	从	这	树木	的	一个	附近	防风林带	作为	这

[flaɪt] [ɒv; əv] [ləʊvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

flight	of	loaves	approached	.
航班	的	面包	接近	.

当运送面包的队伍靠近时，一群乌鸦从附近防风林的树上飞了起来。

[ðə; ði] [krəʊz] [swuːp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['skætəd] , ['skriːtʃɪŋ] [ɪn]['pænɪk]

The	crows	swooped	to	investigate	and	then	suddenly	scattered	,	screeching	in	panic
这	乌鸦	俯冲	到	调查	和	然后	突然	疏散	,	尖叫	在	恐慌

.

:
.

乌鸦俯冲下来查看情况，然后突然四散奔逃，惊恐地尖叫起来。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['trævələ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃɪtɔː] [ʃaɪd] ['veri]

The	helicopter	of	a	hangoverish	Sunday	traveler	bound	for	Wichita	shied	very
这	直升机	的	一个	宿醉般的	星期日	游客	边界	为了	威奇托	躲闪	非常

['sɪmələli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['flaɪə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] .

similarly	from	the	brown	fliers	and	did	not	return	for	a	second	look	.
相似地	从	这	棕色的	传单	和	做过	不是	返回	为了	一个	第二	看	.

一个宿醉未醒的周日旅客乘坐的直升机前往威奇托，它同样避开了棕色飞机，没有回头再看一眼。

[ə; eɪ] [blæk] - [heəd] ['haʊswaɪf] [spaɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [fens] ,

A	black	-	haired	housewife	spied	them	over	her	back	fence	,
一个	黑色的	-	头发	家庭主妇	间谍	他们	超过	她	后退	栅栏	,

一位黑发家庭主妇从她家后院的篱笆上看到了他们。

[krɒst] [hɜː'self] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːkiː] - ['tɔːki] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] ['bɑːskɪt] .

crossed	herself	and	grabbed	her	walkie	-	talkie	from	the	laundry	basket	.
交叉	她自己	和	抓住	她	对讲机	-	有声电影	从	这	洗衣店	篮子	.

她划了个十字，从洗衣篮里拿出对讲机。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,

Seconds	later	,
秒	之后	,

几秒钟后，

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [liːd]

the	yawning	correspondent	of	a	regional	newspaper	was	jotting	down	the	lead
这	打哈欠	通讯员	的	一个	区域	报纸	曾是	随笔	向下	这	带领

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [njuːz] ['stɔːri] [wɪtʃ] ,

of	a	humorous	news	story	which	,
的	一个	幽默	消息	故事	哪个	,

一位打着哈欠的地方报纸记者正在记下一篇幽默新闻报道的导语，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['flaɪɪŋ] - ['sɔːsə(r)] [skeəz] ,

recalling	the	old	flying	-	saucer	scares	,
回忆	这	老的	飞行	-	碟子	惊吓	,

回想起以前那些关于飞碟的恐慌，

['steɪtɪd] [ðæt] [naʊ] [ə'pærəntli] [bred] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][mæd]['eəriəl] [tiː] ['pɑːti]

stated	that	now	apparently	bread	was	to	be	included	in	the	mad	aerial	tea	party
声明	那	现在	显然	面包	曾是	到	是	包括	在	这	疯狂的	天线	茶	派对

.

:

.

据称，现在看来面包也要加入到这场疯狂的空中茶会中了。

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] - [wɔːld] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'saɪt]

The	congregation	of	an	open	-	walled	country	church	,	standing	up	to	recite
这	会众	的	一个	打开	-	有围墙的	国家	教会	,	常设	向上	到	背诵

[ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [preə(r)z] ,

the	most	familiar	of	Christian	prayers	,
这	最多	熟悉的	的	基督教	祈祷	,

一座乡村教堂的信众们站起来，诵读最熟悉的基督教祷文。

[hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['sʌstənəns] , [wen] [ə; eɪ][sʌb] - [flaɪt] [ɒv; əv]

had	just	reached	the	petition	for	daily	sustenance	,	when	a	sub	-	flight	of
有	只是	达到	这	请愿	为了	日常的	维持	,	什么时候	一个	子	-	航班	的

[ðə; ði] [ləʊvz] ,

the	loaves	,
这	面包	,

正当他们开始祈求每日所需食物时，面包们突然从空中飞过。

['aɪðə(r)] [fɔːst] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['veɪgrənt][wɪnd][ɔː(r)] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

either	forced	down	by	a	vagrant	wind	or	lacking	the	natural	buoyancy	of	the
任何一个	强制	向下	经过	一个	流浪汉	风	或者	缺乏	这	自然的	浮力	的	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

要么是被狂风吹落，要么是缺乏其他物体所具有的自然浮力。

[keɪm] ['kəʊstɪŋ] ['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

came	coasting	silently	as	the	sunbeams	between	the	graceful	pillars	at	the	altar
来了	滑行	默默	作为	这	阳光	之间	这	优美	柱子	在	这	坛

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

end	of	the	building	.
结尾	的	这	建筑	.

阳光透过教堂祭坛尽头优雅的柱子间的缝隙，静静地滑行而来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][meɪn] [flaɪt] ,

Meanwhile	,	the	main	flight	,
同时	,	这	主要的	航班	,

与此同时，主要航班

[naʊ] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [bred] [flˈɒks] [frɒm; frəm] [skɔːz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ]
now **augmented** **by** **other** **bread** **flocks** **from** **scores** **and** **hundreds** **of** **walking**
现在 增强 经过 其他 面包 羊群 从 得分 和 数百 的 步行
[mɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [wɜːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,
mills **that** **had** **started** **work** **a** **little** **later** **,**
磨坊 那 有 开始 工作 一个 小的 之后 ,

现在，又有来自数十家甚至数百家稍晚开始运营的步行磨坊的其他面包鸡群加入进来。

[ˈmaʊntɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪrəs] - [flekt] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] ,
mounted **slowly** **and** **majestically** **into** **the** **cirrus** **-** **flecked** **upper** **air** **,**
安装 缓慢地 和 雄伟地 进入 这 卷云 - 有斑点的 上 空气 ,

缓缓而雄伟地升入卷云密布的高空，

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈstedi] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ˈstrɒŋli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
where **a** **steady** **wind** **was** **blowing** **strongly** **toward** **the** **east** **.**
在哪里 一个 稳定的 风 曾是 吹 强烈 朝向 这 东方 .

当时一股稳定的强风正从东方吹来。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
About **one** **thousand** **miles** **farther** **on** **in** **that** **direction** **,**
关于 一 千 英里 更远 在 在 那 方向 ,

沿那个方向再往前大约一千英里，

[weə(r)] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈstrætəsfɪə(r)] - [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [ˈtaʊəz] [mɑːkt] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
where **a** **cluster** **of** **stratosphere** **-** **tickling** **towers** **marked** **the** **location** **of** **the**
在哪里 一个 簇 的 平流层 - 挠痒痒 塔楼 标记 这 地点 的 这
[məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] - [jɔːk] ,
metropolis **of** **NewNew** **York** **,**
都会 的 - 约克 ,

那里耸立着一簇簇直插云霄的高塔，标志着新纽约大都市的所在地。

[ə; eɪ][ˈtendə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃəraɪzd] [ˈpenthaʊs] [ˌmænəˈdʒɪəriəl] [swiːt]
a **tender** **scene** **was** **being** **enacted** **in** **the** **pressurized** **penthouse** **managerial** **suite**
一个 投标 场景 曾是 存在 已颁布 在 这 加压 顶层公寓 管理 套房
[ɒv; əv] [ˈpʌfi] [ˈprɒdʌkts] .
of **Puffy** **Products** **.**
的 蓬松 产品 .

在 Puffy Products 公司高压的顶层管理套房里，上演了一幕温馨的场景。

- [ˈwɪntəli] ,
Megera **Winterly** **,**
- 冬季 ,

梅格拉·温特利

[ˈsekrət(ə)ri][ɪn] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænəˈdʒɪəriəl] [bɔːd] [ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Secretary **in** **Chief** **to** **the** **Managerial** **Board** **and** **referred** **to** **by** **her**
秘书 在 首席 到 这 管理 木板 和 指 到 经过 她
[ˈʌndəlˌɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [blɒnd] [ˈaɪsɪk(ə)l] ,
underlings **as** **the** **Blonde** **Icicle** **,**
下属 作为 这 金发 冰柱 ,

她是管理委员会的总秘书，被她的下属称为“金发冰柱”。

[wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv][ˈrɒdʒə(r)] (" [ˈreɪshɔːs] ")
was **dealing** **with** **the** **advances** **of** **Roger** **(** **"** **Racehorse** **"** **)**
曾是 处理 和 这 进展 的 罗杰 (" 赛马 ")

正在应对罗杰（“赛马”）的追求

['snɛdən] , [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm]

Snedden	,	Assistant	Secretary	to	the	Board	and	often	indistinguishable	from
斯内登	,	助手	秘书	到	这	木板	和	经常	无法区分的	从

['eni] ['pɑ:sɪŋ] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .

any	passing	office	boy	.
任何	通过	办公室	男生	.

斯内登，董事会助理秘书，看起来和任何路过的办公室小弟没什么两样。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][dʒʌmp][aʊt][ðə; ði]['wɪndəʊ] , ['rɒdʒə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['eəlɒk]

"	Why	don't	you	jump	out	the	window	,	Roger	,	remembering	to	shut	the	airlock
"	为什么	不	你	跳	出去	这	窗户	,	罗杰	,	记住	到	关闭	这	气闸

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ?

after	you	?
后	你	?

"罗杰，你为什么不从窗户跳出去呢？跳完记得关上气闸。"

" [ðə; ði]['gəʊldən]['glæsiə(r)] [sed] [ɪn] [təʊnz] [nɒt][ˌʌn'kaɪnd] .

"	the	Golden	Glacier	said	in	tones	not	unkind	.
"	这	金的	冰川	说	在	音调	不是	不友善	.

"金色冰川用并不刻薄的语气说道。"

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] - [strʌŋ] ,

"	When	are	your	high	-	strung	,
"	什么时候	是	你的	高的	-	串	,

"你什么时候情绪紧张？"

['θʌrəbred] [nɜ:vz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][kən'sɪdə(r)] ['mærɪdʒ]

thoroughbred	nerves	going	to	accept	the	fact	that	I	would	never	consider	marriage
纯种马	神经	去	到	接受	这	事实	那	我	会	绝不	考虑	婚姻

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'fɪəriə(r)] ?

with	a	business	inferior	?
和	一个	商业	下	?

那些神经紧绷的人会接受我永远不会认为与商人结婚低人一等的事实吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] [ju:'kreɪniən]['ku:læk] [naʊ] [ðæt]

You	have	about	as	much	chance	as	a	starving	Ukrainian	kulak	now	that
你	有	关于	作为	很多	机会	作为	一个	饥饿	乌克兰	库拉克	现在	那

['mɒskaʊz] [klæpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntədɪkt] .

Moscow's	clapped	on	the	interdict	.
莫斯科的	鼓掌	在	这	禁令	.

现在莫斯科已经颁布了禁令，你的机会就跟一个饥饿的乌克兰富农一样渺茫了。

" ['rɑ:dʒərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑ:m] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:vərɪʃli] [braɪt] , [æz; əz][hi:; hi]

"	ROGER'S	voice	was	calm	,	although	his	eyes	were	feverishly	bright	,	as	he
"	罗杰的	嗓音	曾是	冷静的	,	虽然	他的	眼睛	是	狂热地	明亮的	,	作为	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

罗杰的声音很平静，尽管他的双眼闪着灼热的光芒，他回答道：

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , [meg] ,

"	A	lot	of	things	are	going	to	be	different	around	here	,	Meg	,
"	一个	很多	的	事物	是	去	到	是	不同的	大约	这里	,	梅格	,

"梅格，这里很多事情都会发生变化。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:d] [ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['əʊnli][maɪ] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

as	soon	as	the	Board	is	forced	to	admit	that	only	my	quick	thinking	made	it
作为	很快	作为	这	木板	是	强制	到	承认	那	仅有的	我的	快的	思维	制成	它

['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] . "

possible	to	bring	the	name	of	Puffyloaf	in	front	of	the	whole	world	.	"
可能的	到	带来	这	姓名	的	-	在	正面	的	这	所有的	世界	.	"

一旦董事会被迫承认，正是我的机智才使得"蓬松面包"这个名字为全世界所熟知。

" - [kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] ['bɪznəs] [gɜ:l] [əb'zɜ:vd]
" **Puffyloaf could do with a little of that ,** " **the business girl observed**
" - 可以 做 和 一个 小的 的 那 , " 这 商业 女孩 观察到
[dʒu'dɪʃəsli] .
judiciously .
谨慎地 .

“蓬蓬面包或许需要一点那样的东西，”这位女商人谨慎地评论道。

" [ðə; ði] [wei] ['seɪlz] [hæv; həv] [bi:n] ['plʌmɪtɪŋ] ,
" **The way sales have been plummeting ,**
" 这 方式 销售量 有 到过 暴跌 ,

“销售额暴跌的方式，

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [di:dz] ['aʊə(r)] [desks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər]
it won't be long before the Government deeds our desks to the managers
它 惯于 是 长的 前 这 政府 契约 我们的 桌子 到 这 经理
[ɒv; əv] ['feəri] [bred] [ænd; ənd][ɑ:sks][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][dʒʌmp] .
of Fairy Bread and asks us to take the Big Jump .
的 仙女 面包 和 问 我们 到 拿 这 大的 跳 .

不久之后，政府就会把我们的办公桌转让给仙女面包公司的经理，然后要求我们跳下那道大跳台。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weə(r)] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['snɛdən] ?
But just where does your quick thinking come into this , Mr . Snedden ?
但 只是 在哪里 做 你的 快的 思维 来 进入 这 , 先生 . 斯内登 ?

斯内登先生，您的机智在这件事上又能发挥什么作用呢?

[ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hi:liəm] — [ðæt][wɒz; wəz][rəʊz] ['θɪŋkərz] ['breɪnweɪv] .
You can't be referring to the helium — that was Rose Thinker's brainwave .
你 不能 是 指 到 这 氦 — 那 曾是 玫瑰 思想家的 脑电波 .

你说的不可能是氦气——那是罗斯·辛克的奇思妙想。

" [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" **She studied him suspiciously .**
" 她 研究 他 可疑地 .

她狐疑地打量着他。

" [ju:v] [bɑ:θ] [ə'nʌðə(r)][prə'məʊʃən(ə)l]['bʌmb(ə)l] , ['rɒdʒə(r)] .
" **You've birthed another promotional bumble , Roger .**
" 你已经 出生 其他 促销 大黄蜂 , 罗杰 .

“罗杰，你又搞砸了一次宣传活动。”

[ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
I can see it in your eyes .
我 能 看 它 在 你的 眼睛 .

我能从你的眼神中看出来。

[ai]['əʊnli][həʊp] [ɪts] [nɒt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [æm'bæsədə(r)][ɒn]
I only hope it's not as big a one as when you put the Martian ambassador on
我 仅有的 希望 它是 不是 作为 大的 一个 一 作为 什么时候 你 放 这 火星人 大使 在
3D [ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [prə'fju:sli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grəʊs][ɒv; əv] - ,
3D and he thanked you profusely for the gross of Puffyloaves ,
3D 和 他 谢谢 你 大量地 为了 这 总的 的 - ,

我只希望这次的场面不要像你把火星大使放到3D屏幕上，然后他对你送的一大堆蓬松面包表示万分感谢那样。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [s'ɒftə] ['mætrəs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [tu:] ['plænɪts] .
assuring you that he'd never slept on a softer mattress in all his life on two planets .
保证 你 那 他会 绝不 睡着了 在 一个 更柔和 床垫 在 全部 他的 生活 在 二 行星 .
"
"
"

他向你保证，他这辈子在两个星球上睡过的最柔软的床垫。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [meg] .
" **Listen** **to** **me** **,** **Meg** **.**
" 听 到 我 , 梅格 .

“听我说，梅格。”

[tə'deɪ] — [jes] , [tə'deɪ] ! — [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːd] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] . "
Today **—** **yes** **,** **today** **!** **—** **you're** **going** **to** **see** **the** **Board** **eating** **out** **of** **my** **hand** **.** **"**
今天 — 是的 , 今天 ! — 你是 去 到 看 这 木板 吃 出去 的 我的 手 . "

今天——没错，就是今天！——你们将会看到董事会对我言听计从。

" [hɑː] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

哈！

[ai] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['fɪŋgəz] [left] .
I **guarantee** **you** **won't** **have** **any** **fingers** **left** **.**
我 保证 你 惯于 有 任何 手指 左边 .

我保证你的手指头都会被砍掉。

[jʊr; jər][bəʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [graɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [bɪg] [mə'ʃiːnz]
You're **bold** **enough** **now** **,** **but** **when** **Mr** **.** **Gryce** **and** **those** **two** **big** **machines**
你是 大胆的 足够的 现在 , 但 什么时候 先生 . 格莱斯 和 那些 二 大的 机器
[kʌm] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] — "
come **through** **that** **door** **—** **"**
来 通过 那 门 — "

你现在胆子够大了，但是当格莱斯先生和那两台大型机器推门进来的时候——”

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [meg] — "
" **Now** **wait** **a** **minute** **,** **Meg** **—** **"**
" 现在 等待 一个 分钟 , 梅格 — "

“等等，梅格——”

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘！

['ðer] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
They're **coming** **now** **!**
它们是 未来 现在 !

他们来了！

" ['rɒdʒə(r)] [liːpt] [θriː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" **Roger** **leaped** **three** **feet** **in** **the** **air** **,**
" 罗杰 跳跃 三 脚 在 这 空气 ,

罗杰跳了起来，离地面三英尺高。

[bʌt; bət]['mænɪdʒd][tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd][ænd; ənd] [edʒd] [tə'wɔːd][hɪz; ɪz] [stuːl] .
but **managed** **to** **land** **without** **a** **sound** **and** **edged** **toward** **his** **stool** **.**
但 管理 到 土地 没有 一个 声音 和 边缘 朝向 他的 凳子 .

但他却悄无声息地落地，并慢慢地挪向他的凳子。

[θruː] [ðə; ði][dai'leit, di-]['aɪrɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][strəʊd] ['fɪniəs] [tiː] . [graɪs] ,
Through **the** **dilating** **iris** **of** **the** **door** **strode** **Phineas** **T** **.** **Gryce** **,**
通过 这 扩张 鸢尾花 的 这 门 大步走 菲尼亚斯 T . 格莱斯 ,

菲尼亚斯·T·格莱斯大步穿过那扇逐渐放大的门。

[flæŋk] [baɪ] [rəʊz] ['θɪŋkə(r)][ænd; ənd][tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] .
flanked **by** **Rose** **Thinker** **and** **Tin** **Philosopher** **.**
侧翼 经过 玫瑰 思想家 和 锡 哲学家 .

两侧分别是玫瑰思想家和锡哲学家。

[ðə; ði][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

The	man	approached	the	conference	table	in	the	center	of	the	room	with
这	男人	接近	这	会议	桌子	在	这	中心	的	这	房间	和

['meʒəd] [peɪs] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

measured	pace	and	gravely	expressionless	face	.
测量	步伐	和	严重地	面无表情	脸	.

那人迈着沉稳的步伐，面无表情地走向房间中央的会议桌。

[ðə; ði][rəʊz] - ['tɪntɪd] [mə'ʃiːn] [ɒn][hɪz; ɪz][left][dɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌpɪru'et] [ɒn][ðə; ði]

The	rose	-	tinted	machine	on	his	left	did	a	couple	of	impulsive	pirouettes	on	the
这	玫瑰	-	有色	机器	在	他的	左边	做过	一个	夫妻	的	冲动	旋转	在	这

[wei] [ænd; ənd] ['twitə] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][meg][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] .

way	and	twittered	a	greeting	to	Meg	and	Roger	.
方式	和	推特	一个	问候	到	梅格	和	罗杰	.

他左边那台玫瑰色的机器在飞行途中做了几个即兴的旋转，并向梅格和罗杰发出了一声问候。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siːts] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [klɔː]

The	other	machine	quietly	took	the	third	of	the	high	seats	and	lifted	a	claw
这	其他	机器	悄悄	采取	这	第三	的	这	高的	座位	和	抬起	一个	爪

[æt; ət][meg] ,

at	Meg	,
在	梅格	,

另一台机器悄无声息地占据了第三个高位座位，并举起爪子对准了梅格。

[huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [stuːl] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['rɑːdʒərz] .

who	now	occupied	a	stool	twice	the	height	of	Roger's	.
WHO	现在	占领	一个	凳子	两次	这	高度	的	罗杰的	.

他现在坐的凳子比罗杰的凳子高两倍。

" [mɪs] ['wɪntəli] , [pliːz] — ['aʊə(r)] [θiːm] .

"	Miss	Winterly	,	please	—	our	theme	.
"	错过	冬季	,	请	—	我们的	主题	.

“温特利小姐，请——我们的主题。”

" [ðə; ði] [blɒnd] - [feɪs] [θɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [gɜːl][smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] ['bʌbl] :

"	The	Blonde	Icicle's	face	thawed	into	a	little	-	girl	smile	as	she	chanted	bubblingly	:
"	这	金发	-	脸	解冻	进入	一个	小的	-	女孩	微笑	作为	她	吟诵	冒泡地	:

“金发冰柱的脸上露出了小女孩般的笑容，她轻声吟唱着：

" [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['taɪni] ['wiːtən] [məʊts]

"	Made	up	of	tiny	wheaten	motes
"	制成	向上	的	微小的	小麦	微粒

由细小的麦粒组成

[ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] ['stɜːdi] [əʊts] ,

And	reinforced	with	sturdy	oats	,
和	加强型	和	结实的	燕麦	,

并添加了结实的燕麦，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fləʊts] —

It	rises	through	the	air	and	floats	—
它	上升	通过	这	空气	和	浮标	—

它升腾而起，漂浮在空中——

[ðə; ði] [bred] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['terə] [dəʊts] ! "

The	bread	on	which	all	Terra	dotes	!	"
这	面包	在	哪个	全部	泰拉	点	!	"

世人都喜爱的面包!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['wɪntəli] , " [sed] [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	THANK	YOU	,	Miss	Winterly	,	"	said	Tin	Philosopher	.
"	感谢	你	,	错过	冬季	,	"	说	锡	哲学家	.

“谢谢你，温特利小姐，”锡哲学家说道。

" [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fɪgərətɪv] ['steɪtmənt] , [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ['ɔːlweɪz]
" **Though** **a** **purely** **figurative** **statement** **,** **that** **bit** **about** **rising** **through** **the** **air** **always**
" 尽管 一个 纯粹 比喻 陈述 , 那 少量 关于 上升 通过 这 空气 总是
[gets] [ˌem 'iː] — [hɪə(r)] .
gets **me** **—** **here** **.**
获得 我 — 这里 .

"虽然这只是一个比喻的说法，但关于升空的那句话总是让我印象深刻——就在这里。"

" [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [haɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [klæŋ] .
" **He** **rapped** **his** **midsection** **,** **which** **gave** **off** **a** **high** **musical** **clang** **.**
" 他 说唱 他的 中段 , 哪个 给予 离开 一个 高的 音乐 铛 .

他敲击自己的腹部，发出清脆的金属撞击声。

" ['leɪdɪz] — " [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['foʊtoʊˌsɛlz] [tə'wɔːd] [rəʊz] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [meg] — " [ænd; ənd]
" **Ladies** **—** " **he** **inclined** **his** **photocells** **toward** **Rose** **Thinker** **and** **Meg** **—** " **and**
" 女士们 — " 他 倾斜 他的 光电管 朝向 玫瑰 思想家 和 梅格 — " 和
['dʒentlmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

"女士们——"他把光电管转向罗斯·辛克和梅格——"先生们。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [əʊld] [pʌfiːz] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This **is** **a** **historic** **occasion** **in** **Old** **Puffy's** **long** **history** **,**
这 是 一个 历史性 场合 在 老的 帕菲的 长的 历史 ,

这是老帕菲漫长历史中的一个历史性时刻。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːliəm] - [fɪld] [ləʊf] (- [səʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [fləʊts] [ə'weɪ] !
the **inauguration** **of** **the** **helium** **-** **filled** **loaf** **(** **'** **So** **Light** **It** **Almost** **Floats** **Away** **!**
这 就职典礼 的 这 氦 - 已填 面包 (- 所以 光 它 几乎 浮标 离开 !

氦气填充面包的落成典礼（"轻得几乎要飘走了！"）

-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [ə'spaɪərɪŋ] [gæs] [rɪ'pleɪsɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɑːbən]
' **)** **in** **which** **that** **inert** **and** **heaven** **-** **aspiring** **gas** **replaces** **old** **-** **fashioned** **carbon**
-) 在 哪个 那 惰性 和 天堂 - 有抱负的 气体 替换 老的 - 造型 碳
[daɪ'ɒksaɪd] .
dioxide **.**
二氧化硫 .

') 其中，惰性且升腾至天际的气体取代了老式的二氧化碳。

['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kjuːdɒs] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ['θɪŋkə(r)] , [huːz] [braɪt] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] ['dʒiːniəs] -
Later **,** **there** **will** **be** **kudos** **for** **Rose** **Thinker** **,** **whose** **bright** **relays** **genius** **-**
之后 , 那里 将要 是 赞! 为了 玫瑰 思想家 , 谁 明亮的 继电器 天才 -
[spɑːrkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
sparked **the** **idea** **,**
引发 这 主意 ,

之后，罗斯·辛克尔将受到赞扬，正是她敏锐的洞察力和天才般的创意激发了这一想法。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒdʒə(r)] ['snɛdən] , [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
and **also** **for** **Roger** **Snedden** **,** **who** **took** **care** **of** **the** **details** **.**
和 还 为了 罗杰 斯内登 , WHO 采取 关心 的 这 细节 .

还要感谢 Roger Snedden，他负责处理细节。

" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , ['reɪshɔːs] ,
" **By** **the** **by** **,** **Racehorse** **,**
" 经过 这 经过 , 赛马 ,

顺便提一下，赛马，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hiːliəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

that	was	a	brilliant	piece	of	work	getting	the	helium	out	of	the	government
那	曾是	一个	杰出的	片	的	工作	获得	这	氦	出去	的	这	政府

— [ðev] [biːn] ['prɪti] ['stʌfi] ['leɪtli] [ə'baʊt][ðeə(r)] [mə'nɒpəli] .

—	they've	been	pretty	stuffy	lately	about	their	monopoly	.
—	他们有	到过	漂亮的	闷	最近	关于	他们的	垄断	.

把氦气从政府中抽出来真是个绝妙的主意——他们最近对自己的垄断地位相当固执。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [θrəʊ] [waɪd][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ðæt] ['əupənz][ɒn]

But	first	I	want	to	throw	wide	the	casement	in	your	minds	that	opens	on
但	第一的	我	想	到	扔	宽的	这	窗扇	在	你的	思想	那	打开	在

[ðə; ði] [lɒŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

the	Long	View	of	Things	.
这	长的	看法	的	事物	.

但首先，我想打开你们心中那扇通往长远视野的窗户。

" [rəʊz] ['θɪŋkə(r)] [spʌn] [twaɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] ['foʊtoʊˌsɛlz] [waɪd] .

"	Rose	Thinker	spun	twice	on	her	chair	and	opened	her	photocells	wide	.
"	玫瑰	思想家	旋转	两次	在	她	椅子	和	打开	她	光电管	宽的	.

“罗斯·辛克在椅子上转了两圈，然后把光电管完全打开了。”

[tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] [kɔːf] [tuː; tə]['lɪmbə(r)][ʌp][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spiːkə(r)][ænd; ənd]

Tin	Philosopher	coughed	to	limber	up	the	diaphragm	of	his	speaker	and
锡	哲学家	咳嗽	到	柔韧	向上	这	隔膜	的	他的	扬声器	和

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

锡哲学家咳嗽了一声，活动活动扬声器的横膈膜，然后继续说道：

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [keɪv] [waɪf] ['bəʊstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] - [den] ['neɪbə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Ever	since	the	first	cave	wife	boasted	to	her	next	-	den	neighbor	about	the
"	曾经	自从	这	第一的	洞穴	妻子	吹嘘	到	她	下一个	-	丹	邻居	关于	这

[suː'pɪəriə(r)] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [fl'ʌfɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔː'tiːjəz] ,

superior	paleness	and	fluffiness	of	her	tortillas	,
优越的	苍白	和	蓬松	的	她	玉米饼	,

“自从第一个洞穴妻子向隔壁洞穴的邻居吹嘘她的玉米饼有多么白皙蓬松之后，

[mæn'kaɪnd][hæz; həz] [sɔːt] ['laɪtə(r)] , ['waiˌtər] [bred] .

mankind	has	sought	lighter	,	whiter	bread	.
人类	有	寻求	打火机	,	更白	面包	.

人类一直在寻找更轻盈、更洁白的面包。

[ɪn'diːd] , ['θɪŋkər] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self][hæv; həv] [i'kweɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌpwəd] [kɔːs] [ɒv; əv]

Indeed	,	thinkers	wiser	than	myself	have	equated	the	whole	upward	course	of
的确	,	思想家	更明智	比	我	有	等同	这	所有的	向上	课程	的

['kʌltʃə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pɔɪnjənt] [kwest] .

culture	with	this	poignant	quest	.
文化	和	这	令人心酸的	寻求	.

事实上，比我更有智慧的思想家们已经将整个文化的上升历程与这种深刻的追求等同起来。

[jiːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] — [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prɪmətɪv] [deɪ] .

Yeast	was	a	wonderful	discovery	—	for	its	primitive	day	.
酵母	曾是	一个	精彩的	发现	—	为了	它是	原始	天	.

酵母在当时来说是一项了不起的发现。

['sɪftɪŋ] [ðə; ði][bræn][ænd; ənd] [wiːt] [dʒɜːm][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

Sifting	the	bran	and	wheat	germ	from	the	flour	was	an	even	more
筛分	这	麸	和	小麦	细菌	从	这	面粉	曾是	一个	甚至	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːns] .

important	advance	.
重要的	进步	.

从面粉中筛除麸皮和麦胚是一项更为重要的进步。

['ɜːli] ['bliːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['kemɪk(ə)lz] [pleɪd] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [pɑːts] .
Early bleaching and preserving chemicals played their humble parts .
早期的 漂 和 保存 化学品 玩 他们的 谦逊的 部分 .

早期的漂白和防腐化学品发挥了其微不足道的作用。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['bɑːbərəs] ['fædist] — [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpli] ['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
" For a while , barbarous faddists — blind to the deeply spiritual nature of
" 为了 一个 尽管 , 野蛮 时髦人士 — 瞎的 到 这 深 精神 自然 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

“有一段时间，野蛮的时尚追随者——对面包深刻的精神本质视而不见，

[wɪtʃ] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ɔːl] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] — [held] [bæk] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð]
which is recognized by all great religions — held back our march toward perfection with
哪个 是 认可 经过 全部 伟大的 宗教 — 握住 后退 我们的 行进 朝向 完美 和
[ðeə(r)][heə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['vɪtəmɪn] ['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [dʒɜːm] ,
their hair - splitting insistence on the vitamin content of the wheat germ ,
他们的 头发 - 分裂 坚持 在 这 维他命 内容 的 这 小麦 细菌 ,

所有伟大的宗教都认识到这一点——他们对小麦胚芽维生素含量的吹毛求疵式的坚持，阻碍了我们走向完美的进程。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪs] [kə'læpst] [wen] ['teɪstləs] ['kʌlələs] ['sʌbstəˌtjʊt] [wɜː(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfəntli]
but their case collapsed when tasteless colorless substitutes were triumphantly
但 他们的 案件 倒塌 什么时候 无味 无色 替代品 是 凯旋而归
['sɪnθəsaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ləʊf] ,
synthesized and introduced into the loaf ,
合成的 和 介绍 进入 这 面包 ,

但当无味无色的替代品被成功合成并添加到面包中后，他们的论点就站不住脚了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['flɔːləs] ['pjʊərəti] , [ˌʌn'iːkwəld] ['eərinəs] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['gʊdnəs]
which for flawless purity , unequaled airiness and sheer intangible goodness
哪个 为了 完美无瑕 纯度 , 无与伦比 通风 和 透明 无形 善良
[wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmæn'kaɪndz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌstətəri] [ɪk'spɪərɪəns] . "
was rapidly becoming mankind's supreme gustatory experience . "
曾是 快速 成为 人类的 最高 味觉 经验 . "

它纯净无瑕，口感轻盈，美味无比，正迅速成为人类至高无上的味觉体验。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [stʌf] [teɪsts] [laɪk] , " [rəʊz] ['θɪŋkə(r)] [sed] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .
" I wonder what the stuff tastes like , " Rose Thinker said out of a clear sky .
" 我 想知道 什么 这 东西 口味 喜欢 , " 玫瑰 思想家 说 出去 的 一个 清除 天空 .

“我想知道那东西是什么味道，”罗斯·辛克从晴朗的天空中说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [teɪst] [teɪsts] [laɪk] , " [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] ['ekəud] ['driːmɪli] .
" I wonder what taste tastes like , " Tin Philosopher echoed dreamily .
" 我 想知道 什么 品尝 口味 喜欢 , " 锡 哲学家 回声 梦幻般地 .

“我想知道味道是什么味道，”锡哲学家梦幻般地说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Recovering himself , he continued :
恢复中 他自己 , 他 持续 :

他缓过神来，继续说道：

" [ðen] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] , [keɪm] [ðə; ði] ['iːpɒkəl] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['evərit]
" Then , early in the twenty - first century , came the epochal researches of Everett
" 然后 , 早期的 在 这 二十 - 第一的 世纪 , 来了 这 划时代 研究 的 埃弗雷特
['waɪthed] , - ['kemɪst] ,
Whitehead , Puffyloaf chemist ,
怀特黑德 , - 化学家 ,

“然后，在二十一世纪初，出现了埃弗雷特·怀特黑德（Everett Whitehead）的划时代研究，他是帕菲洛夫的化学家，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] - [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['bʌb(ə)l] [ɪn] ['sɪəriəl] ['mæsɪz] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
culminating **in** **his** **paper** **'** **The** **Structural** **Bubble** **in** **Cereal** **Masses** **'** **and** **making**
高潮 在 他的 纸 - 这 结构 气泡 在 谷物 群众 - 和 制作
['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['eətaɪt] [bred] ['twenti] [taɪmz] [strɒŋgə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ɪts] [weɪt])
possible **the** **baking** **of** **airtight** **bread** **twenty** **times** **stronger** **(** **for** **its** **weight** **)**
可能的 这 烘烤 的 密闭 面包 二十 时代 更强 (为了 它是 重量)
[ðæn; ðən] [stiːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kredəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]
than **steel** **and** **of** **a** **lightness** **that** **would** **have** **been** **incredible** **even** **to**
比 钢 和 的 一个 亮度 那 会 有 到过 极好的 甚至 到
[ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['kemɪst] - ['beɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [səʊ] [greɪt]
the **advanced** **chemist** **-** **bakers** **of** **the** **twentieth** **century** **—** **a** **lightness** **so** **great**
这 先进的 化学家 - 面包师 的 这 第二十 世纪 — 一个 亮度 所以 伟大的
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

最终，他发表了论文《谷物团块中的结构气泡》，使得烘焙出比钢强度（按重量计）高二十倍、轻盈到即使对二十世纪先进的化学家兼面包师来说也难以置信的密封面包成为可能——这种轻盈如此之大，以至于

[bɪ'saɪdz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
besides **forming** **the** **backbone** **of** **our** **own** **promotion** **,**
除了 成型 这 骨干 的 我们的 自己的 晋升 ,

除了构成我们自身推广工作的支柱之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fər'evə(r)] [sɪns] [biːn] ['kæpɪtəlaɪzd][ɒn][baɪ]['aʊə(r)] ['kɒnʃənslɪs] [kəm'petɪtəz] [ɒv; əv]
it **has** **forever** **since** **been** **capitalized** **on** **by** **our** **conscienceless** **competitors** **of**
它 有 永远 自从 到过 资本化 在 经过 我们的 毫无良知 竞争对手 的
['feəri] [bred] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['sləʊgən] :
Fairy **Bread** **with** **their** **enduring** **slogan** **:**
仙女 面包 和 他们的 持久 口号 :

从那时起，我们那些毫无良知的竞争对手——仙女面包——就一直利用这一点，推出了他们经久不衰的口号：

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [gəʊst] [təʊst] - . "
' **It** **Makes** **Ghost** **Toast** **'** **.** **"**
- 它 制作 鬼 吐司 - . "

"它能做出鬼魂吐司。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [bjuːt] , [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] ['ektəʊ] - [dəʊ] [blɜːb] , " [rəʊz] ['θɪŋkə(r)] [əd'mɪtɪd] , ['bʌgɪŋ]
" **That's** **a** **beaut** **,** **all** **right** **,** **that** **ecto** **-** **dough** **blurb** **,** **"** **Rose** **Thinker** **admitted** **,** **bugging**
" 那就是 一个 美 , 全部 正确的 , 那 外胚层 - 面团 简介 , " 玫瑰 思想家 承认 , 窃听
[hɜː(r); hə(r)] ['foʊtoʊˌsɛlz] ['sædli] .
her **photocells** **sadly** **.**
她 光电管 令人遗憾的是 .

"那真是个好东西，没错，那段关于灵异面团的描述，"罗斯·辛克承认道，悲伤地查看着她的光电管。

" [weɪt] [ə; eɪ][sek] .
" **Wait** **a** **sec** **.**
" 等待 一个 秒 .

"等一下。"

[haʊ] [ə'baʊt] ? —
How **about** **?** **—**
如何 关于 ? —

怎么样？——

" [ðɛəl] [biː; bi] [bred]
" **There'll** **be** **bread**
" 将会 是 面包

会有面包的

[ˌəʊvə'hed]
Overhead
开销

间接费用

[wen] [jʊr; jər] [ded] —
When you're dead —
什么时候 你是 死的 —

当你死后——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .
It is said .
它 是 说 .

据说。

" ['fɪniəs] [tiː] . [greɪs] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [smeld]
" PHINEAS T . GRYCE wrinkled his nostrils at the pink machine as if he smelled
" 菲尼亚斯 T . 格莱斯 皱 他的 鼻孔 在 这 粉色的 机器 作为 如果 他 闻起来
[hɜː(r); hə(r)][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ['sməʊldərɪŋ] .
her insulation smoldering .
她 绝缘 闷烧 .

菲尼亚斯·T·格莱斯皱着鼻子看着那台粉红色的机器，仿佛闻到了它绝缘层冒烟的味道。

[hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , " [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'hæpi] ['dʒɪŋgl] , [rəʊz] ,
He said mildly , " A somewhat unhappy jingle , Rose ,
他 说 轻微地 , " 一个 有些 不开心 铃铛 , 玫瑰 ,

他语气平静地说："罗斯，这铃声有点不欢快。"

[rɪ'fɜːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][æz; əz][kən'sjuːmə(r)] .
referring as it does to the end of the customer as consumer .
指 作为 它 做 到 这 结尾 的 这 顾客 作为 消费者 .

因为它指的是作为消费者的最终客户。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [ˌəʊvə'pleɪ][ðə; ði] ['fɪgərətɪv] - ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - ['æŋg(ə)l] .
Moreover , we shouldn't overplay the figurative ' rises through the air ' angle .
而且 , 我们 不应该 过度表演 这 比喻 - 上升 通过 这 空气 - 角度 .

此外，我们不应该过分强调"升空"这种比喻意义。

[wɒt] [ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] ?
What inspired you ?
什么 灵感 你 ?

你的灵感来源是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [əʊ] , [jes] , [aɪ][duː; də] .
" I don't know — oh , yes , I do .
" 我 不 知道 — 哦 , 是的 , 我 做 .

"我不知道——哦，是的，我知道。"

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] - [sɔːŋz] [wiː; wi] [mə'ʃiːnz] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːnt]
I was remembering one of the workers ' songs we machines used to chant
我 曾是 记住 一 的 这 工人 - 歌曲 我们 机器 用过的 到 呗
['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɪg] [straɪk] —
during the Big Strike —
期间 这 大的 罢工 —

我当时想起了我们这些机器在大罢工期间常唱的一首工人歌曲——

" [wɜːk] [ænd; ənd] [preɪ] ,
" **Work** **and** **pray** **,**
" 工作 和 祈祷 ,

工作和祈祷，

[lɪv; laɪv][ɒn] [heɪ] .
Live **on** **hay** **.**
居住 在 干草 .

靠干草度日。

[jʊl] [get][paɪ]
You'll **get** **pie**
你会 得到 馅饼

你会得到馅饼

[ɪn][ðə; ði][skaɪ]
In **the** **sky**
在 这 天空

在天空

[wen] [juː; jʊ][daɪ] —
When **you** **die** **—**
什么时候 你 死 —

当你死去的时候——

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
It's **a** **lie** **!**
它是 一个 说谎 !

这是谎言!

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['tʃɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **I** **don't** **know** **why** **we** **chanted** **it** **,** " **she** **added** **.**
" 我 不 知道 为什么 我们 吟诵 它 , " 她 额外 .

“我不知道我们当时为什么会喊这个口号，”她补充道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [paɪ] — [ɔː(r)] [heɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
" **We** **didn't** **want** **pie** **—** **or** **hay** **,** **for** **that** **matter** **.**
" 我们 没有 想 馅饼 — 或者 干草 , 为了 那 事情 .

“我们不想吃馅饼——或者说，我们不想吃干草。”

[ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [doʊnt] [preɪ] , [ɪkˈsept] [tɪˈbet(ə)n] [preə(r)] [wiːlz] .
And **machines** **don't** **pray** **,** **except** **Tibetan** **prayer** **wheels** **.**
和 机器 不 祈祷 , 除了 藏 祷告 车轮 .

除了藏传佛教的转经筒，机器不会祈祷。

" ['fɪniəs] [tiː] . [greɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Phineas** **T** **.** **Gryce** **shook** **his** **head** **.**
" 菲尼亚斯 T . 格莱斯 摇晃 他的 头 .

菲尼亚斯·T·格莱斯摇了摇头。

" ['leɪbə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][əˈnʌðə(r)]['tɒpɪk][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] .
" **Labor** **relations** **are** **another** **topic** **we** **should** **stay** **far** **away** **from** **.**
" 劳动 关系 是 其他 话题 我们 应该 停留 远的 离开 从 .

“劳资关系是我们应该避而远之的另一个话题。”

[haʊˈevə(r)] , [dɪə(r)] [rəʊz] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [ðəʊz] ['dɜːti] [krʊks] [æt; ət]
However **,** **dear** **Rose** **,** **I'm** **glad** **you** **keep** **trying** **to** **outjingle** **those** **dirty** **crooks** **at**
然而 , 亲爱的 玫瑰 , 我是 高兴的 你 保持 尝试 到 - 那些 肮脏的 骗子 在
['feəri] [bred] .
Fairy **Bread** **.**
仙女 面包 .

不过，亲爱的罗斯，我很高兴你一直努力想办法打败仙女面包店那些卑鄙的骗子。

" [hiː; hi] [skaul] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] .
" He scowled , turning back his attention to Tin Philosopher .
" 他 皱着眉头 , 转弯 后退 他的 注意力 到 锡 哲学家 .

他皱起眉头，把注意力重新转向锡哲学家。

" [ai] [get] ['wɒpɪŋ] [mæd] , [əʊld] [mə'ʃiːn] , [wen'evə(r)] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sləʊgən] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
" I get whopping mad , Old Machine , whenever I hear that other slogan of theirs ,
" 我 得到 惊人的 疯狂的 , 老的 机器 , 每当 我 听到 那 其他 口号 的 他们的 ,

“老机器，每次听到他们的另一个口号，我就气得要死。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪnətəri] [wʌn] — - [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['rəʊbɒt] [klɔːz] . -
the discriminatory one — ' Untouched by Robot Claws . '
这 歧视性的 一 — - 未受触碰 经过 机器人 爪子 . -

带有歧视性的那一个——“未被机器人利爪触碰过”。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlθi] ['ændrɔɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['fæktriz] !
Just because they employ a few filthy androids in their factories !
只是 因为 他们 采用 一个 很少 污秽 安卓 在 他们的 工厂 !

就因为他们的工厂里雇佣了一些肮脏的机器人！

" [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] ['lɪftɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sets] [ɒv; əv] [braɪt] ['tælən] .
" Tin Philosopher lifted one of his own sets of bright talons .
" 锡 哲学家 抬起 一 的 他的 自己的 套 的 明亮的 利爪 .

“锡哲学家举起了他自己的一双闪亮的利爪。”

" [θæŋks] , [piː] . [tiː] . [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'zjuːm] ,
" Thanks , P . T . But to continue my historical resume ,
" 谢谢 , P . T . 但 到 继续 我的 历史 恢复 ,

“谢谢，PT。但为了继续我的历史履历，

[ðə; ði] [nekst] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pjʊərɪfaɪd]
the next great advance in the baking art was the substitution of purified
这 下一个 伟大的 进步 在 这 烘烤 艺术 曾是 这 替代 的 纯化
['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ,
carbon dioxide ,
碳 二氧化硫 ,

烘焙技术的下一个重大进步是用纯化二氧化碳代替空气。

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [kəʊl] [sməʊk] ,
recovered from coal smoke ,
恢复 从 煤炭 抽烟 ,

从煤烟中回收

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæs] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [jiːst] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊ] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)]
for the gas generated by yeast organisms indwelling in the dough and later
为了 这 气体 生成的 经过 酵母 生物 内住 在 这 面团 和 之后
[kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ,
killed by the heat of baking ,
被杀 经过 这 热 的 烘烤 ,

酵母菌存在于面团中，在烘焙过程中被高温杀死后产生的气体。

[ðeə(r)] [kɔːpsiz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['sɪtjuː] .
their corpses remaining in situ .
他们的 尸体 其余的 在 位置 .

他们的尸体仍留在原地。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['pjʊərɪfaɪd] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [gæs] ,
But even purified carbon dioxide is itself a rather repugnant gas ,
但 甚至 纯化 碳 二氧化硫 是 本身 一个 相当 令人厌恶的 气体 ,

但即使是提纯后的二氧化碳本身也是一种相当令人厌恶的气体。

[ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][mə'tæbəlɪzəm] ['weðə(r)] [fɑːst][ɔː(r)] [sləʊ] ,

a	product	of	metabolism	whether	fast	or	slow	,
一个	产品	的	代谢	无论	快速地	或者	慢的	,

代谢的产物，无论新陈代谢快慢。

[ænd; ənd][fər'evə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [laɪf] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə]

and	forever	associated	with	those	life	processes	which	are	obnoxious	to
和	永远	联系	和	那些	生活	流程	哪个	是	令人讨厌的	到

[ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] .

the	fastidious	.
这	挑剔	.

并且永远与那些令讲究的人厌恶的生命过程联系在一起。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʃʌdə] [wɪð] ['delɪkət] .

"	Here	the	machine	shuddered	with	delicate	clinkings	.
"	这里	这	机器	颤抖	和	精美的	叮当声	.

“机器发出轻微的叮当声，微微颤抖起来。”

" ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [tə'deɪ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [step]

"	Therefore	,	we	of	Puffyloaf	are	taking	today	what	may	be	the	ultimate	step
"	所以	,	我们	的	-	是	采取	今天	什么	可能	是	这	最终的	步

[tə'wɔːd] ['pjʊərətɪ] :

toward	purity	:
朝向	纯度	:

“因此，我们 Puffyloaf 今天迈出了可能是迈向纯净的最后一步：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eəˌretɪŋ] ['aʊə(r)] [ləʊvz] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gæs] ['hiːliəm] ,

we	are	aerating	our	loaves	with	the	noble	gas	helium	,
我们	是	通气	我们的	面包	和	这	高贵	气体	氦	,

我们正在用惰性气体氦气给面包充气。

[æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['vɜːdʒɪnl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['kemɪk(ə)l] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]

an	element	which	remains	virginal	in	the	face	of	all	chemical	temptations	and
一个	元素	哪个	遗迹	处女	在	这	脸	的	全部	化学	诱惑	和

[huːz] [slɪm] ['mɒlɪkjuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][əʊ'biːs] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] — [jes] ,

whose	slim	molecules	are	eleven	times	lighter	than	obese	carbon	dioxide	—	yes	,
谁	苗条的	分子	是	十一	时代	打火机	比	肥胖	碳	二氧化硫	—	是的	,

在所有化学诱惑面前依然保持纯洁的元素，其纤细的分子比肥胖的二氧化碳轻十一倍——是的，

['nəʊb(ə)l] [ˌʌnkən'tæmənəbl] ['hiːliəm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [æʃ] ,

noble	uncontaminable	helium	,	which	,	if	it	be	a	kind	of	ash	,
高贵	未受污染的	氦	,	哪个	,	如果	它	是	一个	种类	的	灰	,

纯净无污染的氦气，如果它是一种灰烬，

[ɪz] [jet] [ðə; ði] [æʃ] ['əʊnli][ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['bɜːnɪŋ] , [ə'kʌmplɪʃt] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði]

is	yet	the	ash	only	of	radioactive	burning	,	accomplished	or	initiated	entirely	on	the
是	然而	这	灰	仅有的	的	放射性	燃烧	,	完成	或者	启动	完全	在	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

但它仅仅是放射性燃烧的灰烬，而这种放射性燃烧完全是在太阳上完成或引发的。

[ə; eɪ] [seɪf] - ['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

a	safe	93	million	miles	from	this	planet	.
一个	安全的	-	百万	英里	从	这	行星	.

距离地球9300万英里，安全无虞。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːliəm] [ləʊf] !

Let's	have	a	cheer	for	the	helium	loaf	!
我们来吧	有	一个	欢呼	为了	这	氦	面包	!

让我们为氦气面包欢呼吧！

" [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['fɪniəs] [tiː] . [greɪs] [ræpt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [θraɪs] [ɪn] ['sɒləm]
" **WITHOUT** **changing** **expression** **,** **Phineas** **T** **.** **Gryce** **rapped** **the** **table** **thrice** **in** **solemn**
" 没有 变化 表达 , 菲尼亚斯 T . 格莱斯 说唱 这 桌子 三次 在 庄严
[ə'plɔːz] ,
applause **,**
掌声 ,

“菲尼亚斯·T·格莱斯面无表情地敲了三下桌子，以示庄严的掌声。”

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] .
while **the** **others** **bowed** **their** **heads** **.**
尽管 这 其他的 鞠躬 他们的 头部 .

其他人则低下了头。

" [θæŋks] , [tiː] . [piː] . , " [piː] . [tiː] . [ðen] [sed] .
" **Thanks** **,** **T** **.** **P** **.** **,** **"** **P** **.** **T** **.** **then** **said** **.**
" 谢谢 , T . P . , " P . T . 然后 说 .

“谢谢，TP，”PT说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [truːθ] .
" **And** **now** **for** **the** **Moment** **of** **Truth** **.**
" 和 现在 为了 这 片刻 的 真相 .

“现在是揭晓真相的时刻。”

[mɪs] ['wɪntəli] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['hiːliəm] [ləʊf] ['selɪŋ] ?
Miss **Winterly** **,** **how** **is** **the** **helium** **loaf** **selling** **?**
错过 冬季 , 如何 是 这 氦 面包 销售 ?

温特利小姐，氦气面包卖得怎么样?

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [gɜːl] [klæpt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪəfəʊnz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **The** **business** **girl** **clapped** **on** **a** **pair** **of** **earphones** **and** **whispered** **into** **a**
" 这 商业 女孩 鼓掌 在 一个 一对 的 耳机 和 低声说道 进入 一个
[lə'pel] [maɪk] .
lapel **mike** **.**
翻领 麦克风 .

“这位女商人戴上耳机，对着领夹式麦克风低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [gruː] [æb'stræktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mentəli] [trænz'leɪtɪd] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [briːf] [skwɔːk]
Her **gaze** **grew** **abstracted** **as** **she** **mentally** **translated** **flurries** **of** **brief** **squawks**
她 目光 生长 摘要 作为 她 精神上 翻译 阵雪 的 简短的 聒噪
['ɪntuː][kəʊ'hɪərənt] ['mesɪdʒɪz] .
into **coherent** **messages** **.**
进入 相干 消息 .

她目光变得涣散，在脑海中将一阵阵短促的叫声翻译成连贯的信息。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɜːtɪk(ə)l] ['fʌrəʊ] [kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [mætʃlisli] [smuːð] [braʊ] .
Suddenly **a** **single** **vertical** **furrow** **creased** **her** **matchlessly** **smooth** **brow** **.**
突然 一个 单身的 垂直的 畦 褶皱 她 无与伦比 光滑的 眉头 .

突然，她原本光滑无比的眉毛上出现了一道垂直的皱纹。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . [greɪs] !
" **It** **isn't** **,** **Mr** **.** **Gryce** **!**
" 它 不是 , 先生 . 格莱斯 !

“不是这样的，格莱斯先生！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" **she** **gasped** **in** **horror** **.**
" 她 倒吸一口气 在 恐怖 .

她惊恐地倒吸了一口气。

" ['feəri] [bred] [ɪz] [ˌaʊt'selɪŋ] - [baɪ][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] ['fæktə(r)] .
" **Fairy** **Bread** **is** **outselling** **Puffyloaves** **by** **an** **infinity** **factor** **.**
" 仙女 面包 是 销量领先 - 经过 一个 无穷大 因素 .

“仙女面包的销量比蓬松面包高出无穷大倍数。”

[səʊ][fɑː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] - [tuː; tə]

So	far	this	morning	,	there	has	not	been	one	single	delivery	of	Puffyloaves	to
所以	远的	这	早晨	,	那里	有	不是	到过	一	单身的	送货	的	-	到

['eni] ['seɪlz] [spɒt] !

any	sales	spot	!
任何	销售量	点	!

今天早上至今为止，还没有一盒 Puffyloaves 送到任何销售点!

[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [nɒn] - [dɪ'lɪvəri] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [stɔːz] [ænd; ənd]

Complaints	about	non	-	delivery	are	pouring	in	from	both	walking	stores	and
投诉	关于	非	-	送货	是	浇注	在	从	两个都	步行	商店	和

['sesaɪl] [ʃɒps] . "

sessile	shops	.	"
无柄的	商店	.	"

无论是流动商店还是固定店铺，都纷纷投诉未收到货物。

" ['mɪstə(r)] . ['snɛdən] !

"	Mr	.	Snedden	!
"	先生	.	斯内登	!

"斯内登先生！"

" [greɪs] [bɑːkt] .

"	Gryce	barked	.
"	格莱斯	吠叫	.

格莱斯吠叫道。

" [wɒt] [bʌg] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['hiːliəm] ['prəʊses] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ?

"	What	bug	in	the	new	helium	process	might	account	for	this	delay	?
"	什么	漏洞	在	这	新的	氦	过程	可能	帐户	为了	这	延迟	?

"新的氦气工艺中存在什么缺陷会导致这种延迟？"

" ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldəd] .

"	Roger	was	on	his	feet	,	looking	bewildered	.
"	罗杰	曾是	在	他的	脚	,	寻找	困惑	.

罗杰站了起来，一脸茫然。

" [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] , [sɜː(r)] , [ən'les] — [dʒʌst] ['pɒsəbli] — [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'siːəbl]

"	I	can't	imagine	,	sir	,	unless	—	just	possibly	—	there's	been	some	unforeseeable
"	我	不能	想象	,	先生	,	除非	—	只是	可能	—	有	到过	一些	不可预见的

['dɪfɪkəlti] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l] - [fɔɪl] ['ræpəz] . "

difficulty	involving	the	new	metal	-	foil	wrappers	.	"
困难	涉及	这	新的	金属	-	挫败	包装纸	.	"

"先生，我实在想不出，除非——仅仅是有可能——新的金属箔包装出现了一些无法预见的困难。"

" ['met(ə)l] - [fɔɪl] ['ræpəz] ?

"	Metal	-	foil	wrappers	?
"	金属	-	挫败	包装纸	?

"金属箔包装纸？"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ? "

Were	you	responsible	for	those	?	"
是	你	负责任的	为了	那些	?	"

这些事是你负责的吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[lɑːst] - ['mɪnɪt] [riː'kælkjuleiʃən] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ləʊf] [mait]

Last	-	minute	recalculations	showed	that	the	extra	lightness	of	the	new	loaf	might
最后的	-	分钟	重新计算	显示	那	这	额外的	亮度	的	这	新的	面包	可能

[biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [drɪft]['djʊərɪŋ] ['stækɪdʒ] .

be	great	enough	to	cause	drift	during	stackage	.
是	伟大的	足够的	到	原因	漂移	期间	堆叠	.

最后时刻的重新计算表明，新面包的额外轻盈可能足以在堆叠过程中造成漂移。

[drɑːfts][ɪn] [stɔːz] [mait] ['tɒp(ə)l] ['seɪlz] ['pɪrəmɪdz] .

Drafts	in	stores	might	topple	sales	pyramids	.
草稿	在	商店	可能	倾倒	销售量	金字塔	.

商店里的冷风可能会颠覆销售金字塔。

['met(ə)l] - [fɔɪl] ['ræpəz] , [baɪ][ðeə(r)] ['ædɪd] [weɪt] , [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

Metal	-	foil	wrappers	,	by	their	added	weight	,	took	care	of	the	difficulty	.	"
金属	-	挫败	包装纸	,	经过	他们的	额外	重量	,	采取	关心	的	这	困难	.	"

金属箔包装纸凭借其额外的重量，解决了这个问题。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] ? "

"	And	you	ordered	them	without	consulting	the	Board	?	"
"	和	你	订购	他们	没有	咨询	这	木板	?	"

"而且你是在没有咨询董事会的情况下就下达的命令？"

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [taɪm] [ænd; ənd] — "

There	was	hardly	time	and	—	"
那里	曾是	几乎	时间	和	—	"

几乎没有时间——"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Why	,	you	fool	!
"	为什么	,	你	傻子	!

"你这个傻瓜！"

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['met(ə)l] - [fɔɪl] ['ræpəz] , [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sʌb] -

I	noticed	that	order	for	metal	-	foil	wrappers	,	assumed	it	was	some	sub	-
我	注意到	那	命令	为了	金属	-	挫败	包装纸	,	假定	它	曾是	一些	子	-

['sekrəˌteriz] [mis'teik] ,

secretary's	mistake	,
秘书的	错误	,

我注意到订购了金属箔包装纸，以为是某个副秘书的失误。

[ænd; ənd] ['kænsld] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] !

and	canceled	it	last	night	!
和	取消	它	最后的	夜晚	!

昨晚取消了！

" ['rɒdʒə(r)] ['snɛdən] [tɜːnd] [peɪl] .

"	Roger	Snedden	turned	pale	.
"	罗杰	斯内登	转向	苍白	.

罗杰·斯内登脸色苍白。

" [juː; jʊ] ['kænsld] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	canceled	it	?
"	你	取消	它	?

你取消了？

" [hiː; hi] [ˈkweivə] .
" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着。

" [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪtə(r)][ˈplæstɪk] ['ræpəz] ? "
" And told them to go back to the lighter plastic wrappers ? "
" 和 讲述 他们 到 去 后退 到 这 打火机 塑料 包装纸 ? "

“然后让他们重新使用较轻的塑料包装？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[dʒʌst] [wɒt] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] . ['snɛdən] ?
Just what is behind all this , Mr . Snedden ?
只是 什么 是 在后面 全部 这 , 先生 . 斯内登 ?

斯内登先生，这一切背后究竟隐藏着什么？

[wɒt] [riːˈkælkjuleiʃən] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['trʌstɪŋ] ,
What recalculations were you trusting ,
什么 重新计算 是 你 信任 ,

你相信的是哪些重新计算的结果？

[wen] ['aʊə(r)] ['fɪzɪsɪsts] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːliəm] [ləʊf][wɒz; wəz]
when our physicists had demonstrated months ago that the helium loaf was
什么时候 我们的 物理学家 有 已证明 几个月 前 那 这 氦 面包 曾是
['seɪfli] ['stækəb(ə)l][ɪn] [lait] [eəz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] — [wɪndz; waɪndz][ʌp][tuː; tə] ['boʊfərts]
safely stackable in light airs and gentle breezes — winds up to Beaufort's
安全 可堆叠 在 光 播出 和 温和的 微风 — 风 向上 到 博福特的
[skeɪl] [θriː] .
scale 3 .
规模 3 .

几个月前，我们的物理学家已经证明，氦面包在微风和和煦的微风中可以安全堆叠——风力最高可达蒲福风级 3 级。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['hevɪə] [tuː; tə]['laɪtə(r)] ['ræpəz] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [kəm'pliːt] [nɒn] -
Why should a change from heavier to lighter wrappers result in complete non -
为什么 应该 一个 改变 从 较重 到 打火机 包装纸 结果 在 完全的 非 -
[dɪ'lɪvəri] ?
delivery ?
送货 ?

为什么从较重的包装换成较轻的包装会导致完全无法送达？

" ['rɒdʒə(r)] [snɛdənz] ['peɪlnəs] [bɪ'keɪm] [tɪndʒd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [griːn] .
" ROGER Snedden's paleness became tinged with an interesting green .
" 罗杰 斯内登 苍白 成为 带点色调 和 一个 有趣的 绿色的 .

“罗杰·斯内登的苍白脸色泛起了一抹有趣的绿色。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] [gʌlp] ['nɔɪzɪz] .
He cleared his throat and made strange gulping noises .
他 已清除 他的 喉 和 制成 奇怪的 吞咽 噪音 .

他清了清嗓子，发出奇怪的吞咽声。

[tɪn] [fɪ'lɒsəfərz] ['foʊtoʊˌsɛlz] ['fəʊkəst] [ɒn][hɪm] ['kɑːmli] , [rəʊz] ['θɪŋkərz] [wɪð] [ʌn'feɪnd]
Tin Philosopher's photocells focused on him calmly , Rose Thinker's with unfeigned
锡 哲学家的 光电管 专注 在 他 平静地 , 玫瑰 思想家的 和 慌
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

锡哲学家的光电管平静地聚焦在他身上，玫瑰思想家的光电管则毫不掩饰地兴奋地聚焦在他身上。

[piː] . [tiː] . - [fraʊn] [gruː] ['blækə(r)][baɪ][ðə; ði]['məʊmənt] ,
P . T . Gryce's frown grew blacker by the moment ,
P . T . - 皱眉 生长 更黑 经过 这 片刻 ,

PT Gryce的眉头皱得越来越紧，

[waɪl] - - ['viːnəs] - [mɑːsk] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɒd] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]
while Megera Winterly's Venus - mask showed an odd dawning of dismay and
尽管 - - 金星 - 面具 显示 一个 奇怪的 黎明 的 沮丧 和
[ɔː] .
awe .
敬畏 .

而梅格拉·温特利的维纳斯面具则展现出一种奇特的沮丧和敬畏之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [njuː] [skwɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪəfəʊnz] .
She was getting new squawks in her earphones .
她 曾是 获得 新的 聒噪 在 她 耳机 .

她的耳机里传来新的尖叫声。

" [ɜː(r)] . . . [ɑː] . . . [ɜː(r)] . . . . " ['rɒdʒə(r)] [sed] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [təʊnz] .
" Er . . . ah . . . er . . . . " Roger said in winning tones .
" 呃 . . . 啊 . . . 呃 . . . . " 罗杰 说 在 获胜 音调 .

“呃……啊……呃……”罗杰用胜利的语气说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai] . . . . "
" Well , you see , the fact is that I . . . . "
" 出色地 , 你 看 , 这 事实 是 那 我 . . . . "

“嗯，你看，事实是我……”

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [meg] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɪspli] .
" Hold it , " Meg interrupted crisply .
" 抓住 它 , " 梅格 中断 清脆地 .

“等等，”梅格干脆利落地打断道。

" ['trɪp(ə)l] - ['ɜːdʒənt][frɒm; frəm]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['seɪfti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" Triple - urgent from Public Relations , Safety Division .
" 三倍 - 紧迫的 从 民众 关系 , 安全 分配 .

“公共关系部和安全部门发出三重紧急通知。”

['tʌlsə] - [tə'piːkə] ['eərəʊ] - [ɪk'spres] [meɪks] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['bʌfɪtɪd] [ɪn][ɪn'kaʊntə(r)]
Tulsa - Topeka aero - express makes emergency landing after being buffeted in encounter
塔尔萨 - 托皮卡 航空 - 表达 制作 紧急情况 降落 后 存在 颠簸 在 遇到
[wɪð] [vɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][fɜːst] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [braʊn] [bɜ˞dz] ,
with vast flight of objects first described as brown birds ,
和 广阔的 航班 的 对象 第一的 描述 作为 棕色的 鸟类 ,

塔尔萨-托皮卡航空快线飞机在遭遇一大群最初被描述为棕色鸟类的不明飞行物后紧急迫降。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['feljər] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['ɛrˌweɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ænti] - [bɜːd] ['fensɪz] .
although no failures reported in airway's electronic anti - bird fences .
虽然 不 失败 据报道 在 气道的 电子的 反对 - 鸟 栅栏 .

尽管航空道的电子防鸟围栏没有报告任何故障。

['ɑːftə(r)] ['graʊndɪŋ] ['seɪfli] [nɪə(r)][em'pɔːriə] — [nəʊ][feɪ'tælətiz] — ['paɪləts] ['wɪndʃiːld] [faʊnd] ['θɪnli]
After grounding safely near Emporia — no fatalities — pilot's windshield found thinly
后 接地 安全 靠近 恩波里亚 — 不 死亡人数 — 飞行员的 挡风玻璃 成立 薄薄的
['plɑːstəd] [wɪð] [sɒft] [waɪt] - [ænd; ənd] - [braʊn] [mə'tɪəriəl] .
plastered with soft white - and - brown material .
粉刷过的 和 柔软的 白色的 - 和 - 棕色的 材料 .

飞机在恩波里亚附近安全着陆后（无人员伤亡），飞行员的挡风玻璃上发现薄薄地贴着一层柔软的白色和棕色材料。

['embləmz] [ɒn]['plæstɪk] ['ræpəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][mə'tɪəriəl][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] [æz; əz]

Emblems	**on**	**plastic**	**wrappers**	**embedded**	**in**	**material**	**identify**	**it**	**incontrovertibly**	**as**
徽章	在	塑料	包装纸	嵌入式	在	材料	确认	它	无可辩驳地	作为

[æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['kruːzɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !

an	**undetermined**	**number**	**of**	**Puffyloaves**	**cruising**	**at**	**three**	**thousand**	**feet**	**!**
一个	未确定	数字	的	-	巡航	在	三	千	脚	!

塑料包装上的标志嵌入材料中，无可辩驳地表明这是数量不明的 Puffyloaves 在三千英尺高空巡航！

" [aɪz] [ænd; ənd] ['foʊtoʊˌsɛlz] [tɜːnd] [ˌɪnˌkwɪzə'tɔːriəli] [ə'pɒn]['rɒdʒə(r)] ['snɛdən] .

"	**Eyes**	**and**	**photocells**	**turned**	**inquisitorially**	**upon**	**Roger**	**Snedden**	**.**
"	眼睛	和	光电管	转向	以审讯的方式	之上	罗杰	斯内登	.

“所有人的目光和光电管都审问般地转向了罗杰·斯内登。”

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] - [waɪt] [ænd; ənd] [blə:t] : " [ɔːl] [raɪt] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**went**	**from**	**green**	**to**	**Puffyloaf**	**white**	**and**	**blurted**	**:**	**"**	**All**	**right**	**,**	**I**	**did**	**it**	**,**
他	去	从	绿色的	到	-	白色的	和	脱口而出	:	"	全部	正确的	,	我	做过	它	,

他脸色从绿色变成了蓬松面包般的白色，脱口而出：“好吧，我做到了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] !

but	**it**	**was**	**the**	**only**	**way**	**out**	**!**
但	它	曾是	这	仅有的	方式	出去	!

但这却是唯一的出路！

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [djuː][tuː; tə][ðə; ði][juː'kreɪniən]['kraɪsɪs] ,

Yesterday	**morning**	**,**	**due**	**to**	**the**	**Ukrainian**	**crisis**	**,**
昨天	早晨	,	到期的	到	这	乌克兰	危机	,

昨天上午，由于乌克兰危机，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɒpt] ['seɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪz] [ɒv; əv][ɔːl][strə'tiːdʒɪk] ['stɔkˌpaɪld] [mə'tɪəriəlz] ,

the	**government**	**stopped**	**sales**	**and**	**deliveries**	**of**	**all**	**strategic**	**stockpiled**	**materials**	**,**
这	政府	停止	销售量	和	送货	的	全部	战略	囤积	材料	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hiːliəm] [gæs] .

including	**helium**	**gas**	**.**
包括	氦	气体	.

政府停止了所有战略储备物资（包括氦气）的销售和交付。

[pʌfiːz] [njuː] ['prəʊgræm][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ləʊf] ,

Puffy's	**new**	**program**	**of**	**advertising**	**and**	**promotion**	**,**	**based**	**on**	**the**	**lighter**	**loaf**	**,**
帕菲的	新的	程序	的	广告	和	晋升	,	基于	在	这	打火机	面包	,

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rəʊlɪŋ] .

was	**already**	**rolling**	**.**
曾是	已经	滚动	.

Puffy 以这款更轻盈的面包为基础，推出了一项全新的广告和促销计划，该计划已经启动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,

只剩下一件事可做了，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)][gæs]['kɒmpərəb(ə)l][ɪn] ['laɪtnəs] [tuː; tə]['hiːliəm] .

there	**being**	**only**	**one**	**other**	**gas**	**comparable**	**in**	**lightness**	**to**	**helium**	**.**
那里	存在	仅有的	一	其他	气体	可比	在	亮度	到	氦	.

只有另一种气体的密度可以与氦气相媲美。

[ai][daɪ'vɜ:tɪd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][gæs][frɒm; frəm][ðə; ði][haɪ'drɒdʒəneɪtɪd][ɔɪlz]

I	diverted	the	necessary	quantity	of	hydrogen	gas	from	the	Hydrogenated	Oils
我	改道	这	必要的	数量	的	氢	气体	从	这	氢化	油

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mægnə] - [ˌmɑ:dʒə'ri:n][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Section	of	our	Magna	-	Margarine	Division	and	substituted	it	for	the
部分	的	我们的	麦格纳	-	人造黄油	分配	和	替代	它	为了	这

['hi:liəm] . "

helium	.	"
氦	.	"

我从我们人造黄油部门的氢化油车间调取了所需数量的氢气，并用它代替了氦气。

" [ju:; jʊ] ['sʌbstɪtju:tɪd] . . . ['haɪdrədʒən] . . . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] . . . ['hi:liəm] ?

"	You	substituted	. . .	hydrogen	. . .	for	the	. . .	helium	?
"	你	替代	. . .	氢	. . .	为了	这	. . .	氦	?

你用……氢……代替了……氦?

" ['fɪniəs] [ti:] . [greɪs] ['fɔ:ltəd] [ɪn] [ləʊ] [mə'kænɪkl] [təʊnz] , ['teɪkɪŋ] [fɔ:(r)] [steps] ['bækwəd] .

"	Phineas	T	.	Gryce	faltered	in	low	mechanical	tones	,	taking	four	steps	backward	.
"	菲尼亚斯	T	.	格莱斯	犹豫不决	在	低的	机械的	音调	,	采取	四	步骤	落后	.

“菲尼亚斯·T·格莱斯用低沉机械的语气踉跄了一下，向后退了四步。

" ['haɪdrədʒən][ɪz][twaɪs][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['hi:liəm] , " [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] [ri'mɑ:k] [dʒu'dɪʃəsli] .

"	Hydrogen	is	twice	as	light	as	helium	,	"	Tin	Philosopher	remarked	judiciously	.
"	氢	是	两次	作为	光	作为	氦	,	"	锡	哲学家	评论	谨慎地	.

“氢的重量是氦的两倍，”锡哲学家睿智地说道。

" [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [tʃi:pə] — [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

"	And	many	times	cheaper	—	did	you	know	that	?
"	和	许多	时代	更便宜	—	做过	你	知道	那	?

“而且价格便宜很多——你知道吗？”

" ['rɒdʒə(r)][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['fi:bli] .

"	Roger	countered	feebly	.
"	罗杰	反驳	虚弱地	.

罗杰无力地反驳道。

" [jes] , [aɪ] ['sʌbstɪtju:tɪd] ['haɪdrədʒən] .

"	Yes	,	I	substituted	hydrogen	.
"	是的	,	我	替代	氢	.

是的，我用氢代替了氢。

[ðə; ði]['met(ə)l] - [fɔɪl] ['ræpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [weɪt] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]

The	metal	-	foil	wrapping	would	have	added	just	enough	weight	to	counteract	the
这	金属	-	挫败	包装	会	有	额外	只是	足够的	重量	到	抵消	这

['greɪtə(r)] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən][ləʊf] .

greater	buoyancy	of	the	hydrogen	loaf	.
更大的	浮力	的	这	氢	面包	.

金属箔包裹层增加的重量刚好足以抵消氢气面包较大的浮力。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-"

" [səʊ] , [wen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [ləʊvz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['plætfɔ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	,	when	this	morning's	loaves	began	to	arrive	on	the	delivery	platforms	of	the
"	所以	,	什么时候	这	早晨	面包	开始	到	到达	在	这	送货	平台	的	这

['wɔ:kɪŋ] [mɪlz] . . . .

walking	mills	.	.	.	.
步行	磨坊	.	.	.	.

“所以，当今天早上面包开始运到步行式面包厂的卸货平台上时……”

" [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] [left] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ʌn'fɪnɪʃt] .
" Tin Philosopher left the remark unfinished .
" 锡 哲学家 左边 这 评论 未完成 .

"锡哲学家"的话还没说完。

" [ɪg'zæktli] , " ['rɒdʒə(r)] [ə'griːd] ['dɪzməli] .
" Exactly , " Roger agreed dismally .
" 确切地 , " 罗杰 同意 令人沮丧地 .

"没错,"罗杰沮丧地同意道。

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['snɛdən] , " [greɪs] [ˌintə'dʒekt] , [stɪl] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
" Let me ask you , Mr . Snedden , " Gryce interjected , still in low tones ,
" 让 我 问 你 , 先生 . 斯内登 , " 格莱斯 插话 , 仍然 在 低的 音调 ,

"请问您，斯内登先生,"格莱斯插话道，声音依然低沉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] -
" if you expected people to jump to the kitchen ceiling for their Puffybread -
" 如果 你 预期的 人们 到 跳 到 这 厨房 天花板 为了 他们的 -
['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ræpə(r)] ,
after taking off the metal wrapper ,
后 采取 离开 这 金属 包装纸 ,

"如果你指望人们在撕开金属包装后，为了吃到酥脆的松饼而跳到厨房天花板上，

[ɔː(r)] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði] [stʌf] [ˌaʊt'dɔːz] ? "
or reach for the sky if they happened to unwrap the stuff outdoors ? "
或者 抵达 为了 这 天空 如果 他们 发生 到 拆开 这 东西 户外 ? "

或者，如果他们碰巧在户外拆开包装，是不是会抓到天了?

" ['mɪstə(r)] . [greɪs] , " ['rɒdʒə(r)] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" Mr . Gryce , " Roger said reproachfully ,
" 先生 . 格莱斯 , " 罗杰 说 责备地 ,

"格莱斯先生,"罗杰责备地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wɪð] - ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
" you have often assured me that what people do with Puffybread after they
" 你 有 经常 保证 我 那 什么 人们 做 和 - 后 他们
[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
buy it is no concern of ours . "
买 它 是 不 忧虑 的 我们的 . "

"您曾多次向我保证，人们购买泡芙面包后如何处理它，与我们无关。"

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , " [rəʊz] ['θɪŋkə(r)] [tʃɜːrpt] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ,
" I seem to recall , " Rose Thinker chirped somewhat unkindly ,
" 我 似乎 到 记起 , " 玫瑰 思想家 啁啾 有些 不友善的 ,

"我好像记得,"罗斯·辛克有些不友好地说道，"

" [ðæt] ['dɪktəm] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɑːftə(r)] ['rɒdʒə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['feɪməs]
" that dictum was created to answer inquiries after Roger put the famous
" 那 格言 曾是 创建 到 回答 查询 后 罗杰 放 这 著名的
['skʌlptʃəz] - [ɪn] - ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɑːtɪst] [ɒn] 3D [ænd; ənd] [hiː; hi] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['məʊldɪd]
sculptures - in - miniature artist on 3D and he testified that he always molded
雕塑 - 在 - 微型 艺术家 在 3D 和 他 作证 那 他 总是 模制
[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempts] [frɒm; frəm] - ,
his first attempts from Puffybread ,
他的 第一的 尝试 从 - ,

"这条准则的制定是为了回应罗杰将这位著名的微型雕塑艺术家以3D形式呈现后提出的疑问，而这位艺术家作证说，他总是用泡芙面包来塑造他的第一次尝试。"

[wʌn] ['dʒʌmbəʊ] [ləʊf] ['skwiːzɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .
one jumbo loaf squeezing down to approximately the size of a peanut .
一 巨型 面包 挤压 向下 到 大约 这 尺寸 的 一个 花生 .

一个巨型面包被挤压成花生米大小左右。

" [hɜː(r); hə(r)] ['foʊtoʊˌsɛlz] [dɪmd] [ænd; ənd] ['braitən] .

"	HER	photocells	dimmed	and	brightened	.
"	她	光电管	调暗	和	明亮	.

"她的光电管忽明忽暗。

" [əʊ] , [bɔɪ] — ['haɪdrədʒən] !

"	Oh	,	boy	—	hydrogen	!
"	哦	,	男生	—	氢	!

"哦，天哪——氢气!

[ðə; ði] [loʊfs] [ʌn'ræpt] .

The	loaf's	unwrapped	.
这	面包的	拆开	.

面包已经拆开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] - [siːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒksɪdʒən] [di'fjuːs] [ɪn] .

After	a	while	,	in	spite	of	the	crust	-	seal	,	a	little	oxygen	diffuses	in	.
后	一个	尽管	,	在	尽管如此	的	这	地壳	-	海豹	,	一个	小的	氧	扩散	在	.

过了一段时间，尽管有硬壳密封，还是有少量氧气扩散进去。

[æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]['mɪkstʃə(r)] .

An	explosive	mixture	.
一个	爆炸物	混合物	.

一种爆炸性混合物。

['haʊswaɪf] [ɪn] ['kəːləz] [ænd; ənd][kɪ'məʊnəʊ] [pɒps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['slaɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['təʊstə(r)] .

Housewife	in	curlers	and	kimono	pops	a	couple	slices	in	the	toaster	.
家庭主妇	在	卷发器	和	和服	流行音乐	一个	夫妻	切片	在	这	烤面包机	.

一位戴着卷发器、身穿和服的家庭主妇把几片面包放进烤面包机里。

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

" [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wins] .

"	The	three	human	beings	in	the	room	winced	.
"	这	三	人类	生物	在	这	房间	畏缩	.

房间里的三个人都畏缩了一下。

[tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [əb'zɜːvɪŋ] , " [səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

Tin	Philosopher	kicked	her	under	the	table	,	while	observing	,	"	So	you	see	,
锡	哲学家	踢	她	在下面	这	桌子	,	尽管	观察	,	"	所以	你	看	,

['rɒdʒə(r)] ,

Roger	,
罗杰	,

锡哲学家在桌子底下踢了她一脚，同时说道："所以你看，罗杰，

[ðæt] [ðə; ði][nɒn] - [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən][ləʊf] ['kæriz] [sʌm; səm] [ˌkɔnsə'leiʃən] .

that	the	non	-	delivery	of	the	hydrogen	loaf	carries	some	consolations	.
那	这	非	-	送货	的	这	氢	面包	携带	一些	安慰	.

氢面包未能交付也带来了一些安慰。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt]

And	I	must	confess	that	one	aspect	of	the	affair	gives	me	great
和	我	必须	承认	那	一	方面	的	这	事务	给予	我	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我必须承认，这件事的某个方面让我感到非常满意。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] ['membə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] [mə'ʃiːn] .
not **as** **a** **Board** **Member** **but** **as** **a** **private** **machine** **.**
不是 作为 一个 木板 成员 但 作为 一个 私人的 机器 .

不是以董事会成员的身份，而是以私人机器的身份。

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] - ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [pɑːt][ɒv; əv]
You **have** **at** **last** **made** **a** **reality** **of** **the** **'** **rises** **through** **the** **air** **'** **part** **of**
你 有 在 最后的 制成 一个 现实 的 这 - 上升 通过 这 空气 - 部分 的
- [θiːm] .
Puffybread's **theme** **.**
- 主题 .

你终于将蓬松面包主题曲中"升腾而起"的部分变成了现实。

[ðeɪ] [kænt]['evə(r)] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
They **can't** **ever** **take** **that** **away** **from** **you** **.**
他们 不能 曾经 拿 那 离开 从 你 .

他们永远也无法从你身上夺走这一切。

[baɪ] [naʊ] , [hɑːf][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)]
By **now** **,** **half** **the** **inhabitants** **of** **the** **Great** **Plains** **must** **have** **observed** **our**
经过 现在 , 一半 这 居民 的 这 伟大的 平原 必须 有 观察到 我们的
['flaɪɪŋ] [ləʊvz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] .
flying **loaves** **rising** **high** **.**
飞行 面包 上升 高的 .

到现在，大平原地区一半的居民肯定都看到了我们飞翔的面包高高升起。

" ['fɪniəs] [tiː] . [greɪs] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['freɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" **Phineas** **T** **.** **Gryce** **shot** **a** **frightened** **look** **at** **the** **west** **windows** **and** **found** **his**
" 菲尼亚斯 T . 格莱斯 射击 一个 害怕 看 在 这 西方 视窗 和 成立 他的
[fʊl] [vɔɪs] .
full **voice** **.**
满的 嗓音 .

"菲尼亚斯·T·格莱斯惊恐地看了一眼西边的窗户，然后大声说道。

" [stɒp][ðə; ði] [mɪlz] !
" **Stop** **the** **mills** **!**
" 停止 这 磨坊 !

停止工厂运转！

" [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][meg] ['wɪntəli] , [huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜːdʒəntli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" **he** **roared** **at** **Meg** **Winterly** **,** **who** **nodded** **and** **whispered** **urgently** **into** **her**
" 他 咆哮 在 梅格 冬季 , WHO 点头 和 低声说道 紧急 进入 她
[maɪk] .
mike **.**
麦克风 .

"他冲着梅格·温特利咆哮，梅格点了点头，对着麦克风急切地低声说道。

" [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] , " [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] [sed] .
" **A** **sensible** **suggestion** **,** **"** **Tin** **Philosopher** **said** **.**
" 一个 明智的 建议 , " 锡 哲学家 说 .

"一个明智的建议，"锡哲学家说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" **But** **it** **comes** **a** **trifle** **late** **in** **the** **day** **.**
" 但 它 来 一个 琐事 晚的 在 这 天 .

但这来得有点晚了。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ,
If **the** **mills** **are** **still** **walking** **and** **grinding** **,**
如果 这 磨坊 是 仍然 步行 和 研磨 ,

如果磨坊仍在运转和研磨，

[əˈprɒksɪmətli] [ˈsev(ə)n] [ˈbɪljən] - [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈkruːzɪŋ] [ˈiːstwəd] [ˈəʊvə(r)]
approximately **seven** **billion** **Puffyloaves** **are** **at** **this** **moment** **cruising** **eastward** **over**
大约 七 十亿 - 是 在 这 片刻 巡航 向东 超过
[ˈmɪd(ə)l] [əˈmerɪkə] .
Middle **America** .
中间 美国 .

此刻，大约有70亿个蓬松面包正向东飞越美国中部。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθ] [səˈplaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] - [friːz] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ænd; ənd] [ðæt]
Remember **that** **a** **six** **-** **month** **supply** **for** **deep** **-** **freeze** **is** **involved** **and** **that**
记住 那 一个 六 - 月 供应 为了 深的 - 冻结 是 涉及 和 那
[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bred] ,
the **current** **consumption** **of** **bread** **,**
这 当前的 消耗 的 面包 ,

请记住，这涉及到六个月的冷冻食品供应量，以及目前的面包消费量。

[djuː] [tuː; tə][ɪts] [ˈmætʃləs] [ˈeərɪnəs] , [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [ləʊvz] [pə(r)][ˈpɜːs(ə)n][pə(r)] [deɪ] .
due **to** **its** **matchless** **airiness** **,** **is** **eight** **and** **one** **-** **half** **loaves** **per** **person** **per** **day** **.**
到期的 到 它是 无比 通风 , 是 八 和 一 - 一半 面包 每 人 每 天 .

由于其无与伦比的蓬松度，每人每天需要八个半面包。

" [ˈfɪniəs] [tiː] . [greɪs] [ˈkeəfəli] [ɪnˈsɜːtɪd] [bəuθ][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈskænti][heə(r)] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **Phineas** **T** **.** **Gryce** **carefully** **inserted** **both** **hands** **into** **his** **scanty** **hair** **,** **feeling** **for**
" 菲尼亚斯 T . 格莱斯 小心 插入 两个都 双手 进入 他的 稀少 头发 , 感觉 为了
[ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] .
a **good** **grip** **.**
一个 好的 紧握 .

"菲尼亚斯·T·格莱斯小心翼翼地将双手伸进稀疏的头发里，摸索着寻找合适的抓点。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈmenəsɪŋli] [təˈwɔːd] [ˈrɒdʒə(r)] [huː] , [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm]
He **leaned** **menacingly** **toward** **Roger** **who** **,** **chin** **resting** **on** **the** **table** **,** **regarded** **him**
他 倾斜 威胁地 朝向 罗杰 WHO , 下巴 休息 在 这 桌子 , 认为 他
[ˌæpəˈθetɪkli] .
apathetically **.**
冷漠地 .

他恶狠狠地向罗杰靠近，罗杰下巴搁在桌子上，冷漠地看着他。

" [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Hold** **it** **!**
" 抓住 它 !

"等等！"

" [meg] [kɔːld] [ˈʃɑːpli] .
" **Meg** **called** **sharply** **.**
" 梅格 称为 尖锐地 .

梅格厉声说道。

" [flɒk] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] - [ɜ:dʒənts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **Flock** **of** **multiple** **-** **urgents** **coming** **in** **.**
" 群 的 多种的 - 紧急情况 未来 在 .

"大量多重紧急情况涌入。"

[njuːz] [liˈeɪz(ə)n] : [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] [swɒmpt] [wɪð] ['flaɪɪŋ] - [bred] [ɪnˈkwaɪəriz] .
News **Liaison** **:** **information** **bureaus** **swamped** **with** **flying** **-** **bread** **inquiries** **.**
消息 联络 : 信息 局 淹没 和 飞行 - 面包 查询 .

新闻联络：信息局被飞来的面包咨询淹没。

['eərəʊ] - - : [klɪə(r)]['aʊə(r)] ['ɛəweiz] [ɔː(r)] [feɪs] [lɔː] [suːt] .
Aero **-** **expresslines** **:** **Clear** **our** **airways** **or** **face** **law** **suit** **.**
航空 - - : 清除 我们的 气道 或者 脸 法律 套装 .

Aero-expresslines：要么清理我们的航道，要么面临诉讼。

[juː] . [es] . ['ɑːmi] : [waɪ] [duː; də] [ləʊvz] [fleɪm] [wen] [hɪt][baɪ] [ɪn'sendiəri] ['bʊlɪt] ?

U	.	S	.	Army	:	Why	do	loaves	flame	when	hit	by	incendiary	bullets	?
U	.	S	.	军队	:	为什么	做	面包	火焰	什么时候	打	经过	燃烧的	子弹	?

美国陆军：为什么面包被燃烧弹击中后会燃烧?

[juː] . [es] . ['kʌstəmz] :

U	.	S	.	Customs	:
U	.	S	.	海关	:

美国海关：

[ɪf] [bred] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] , [get][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['laɪs(ə)ns][ɔː(r)] [feɪs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

If	bread	intended	for	export	,	get	export	license	or	face	prosecution	.
如果	面包	故意的	为了	出口	,	得到	出口	执照	或者	脸	起诉	.

如果面包打算出口，请取得出口许可证，否则将面临起诉。

['rʌʃ(ə)n] ['kɒnsjələt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

Russian	Consulate	in	Chicago	:
俄语	领事馆	在	芝加哥	:

俄罗斯驻芝加哥总领事馆:

[əd'vaɪz] [ɒn] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [bred] - [lɪft] .

Advise	on	destination	of	bread	-	lift	.
建议	在	目的地	的	面包	-	举起	.

请告知面包车的目的地。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kænzəs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊks][ɪn'saɪtɪŋ][tuː; tə] ['blæsfəmi] ,

And	some	Kansas	church	is	accusing	us	of	a	hoax	inciting	to	blasphemy	,
和	一些	堪萨斯州	教会	是	指控	我们	的	一个	骗局	煽动	到	亵渎神明	,

堪萨斯州的一些教会指责我们捏造事实，煽动亵渎神明。

[ɒv; əv] ['feɪkɪŋ] ['mɪrəklz] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

of	faking	miracles	—	I	don't	know	why	.
的	伪造	奇迹	—	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么有人会伪造奇迹。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [gɜːl][tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['hedfəʊnz] .

"	The	business	girl	tore	off	her	headphones	.
"	这	商业	女孩	撕裂	离开	她	耳机	.

这位女商人一把扯下了耳机。

" ['rɒdʒə(r)] ['snɛdən] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɪ'stɪəriə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌm'faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Roger	Snedden	,	"	she	cried	with	a	hysteria	that	would	have	dumfounded	her
"	罗杰	斯内登	,	"	她	哭	和	一个	歇斯底里	那	会	有	目瞪口呆	她

['ʌndəlˌɪŋz] ,

underlings	,
下属	,

"罗杰·斯内登！"她歇斯底里地喊道，这种歇斯底里的程度足以让她的下属们瞠目结舌。

" [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɔːl] [raɪt] !

"	you've	brought	the	name	of	Puffyloaf	in	front	of	the	whole	world	,	all	right	!
"	你已经	带来	这	姓名	的	-	在	正面	的	这	所有的	世界	,	全部	正确的	!

"你已经让全世界都知道了 Puffyloaf 这个名字，没错！"

[naʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Now	do	something	about	the	situation	!
现在	做	某物	关于	这	情况	!

现在就采取行动解决这个问题!

" ['rɒdʒə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'biːdiəntli] .

"	Roger	nodded	obediently	.
"	罗杰	点头	顺从地	.

罗杰顺从地点了点头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pælə(r)] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)]

But	his	pallor	increased	a	shade	,	the	pupils	of	his	eyes	disappeared	under
但	他的	苍白	增加	一个	阴影	,	这	学生	的	他的	眼睛	消失	在下面

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [lɪdz] ,

the	upper	lids	,
这	上	盖子	,

但他脸色更苍白了一层，瞳孔消失在上眼睑下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['bʌrəu, 'bə:rəu] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] .

and	his	head	burrowed	beneath	his	forearms	.
和	他的	头	掘穴	下面	他的	前臂	.

他的头埋在前臂下面。

" [əʊ] , [bɔɪ] , " [rəʊz] ['θɪŋkə(r)] [kɔ:ld] ['geɪlɪ] [tu:; tə][tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	Oh	,	boy	,	"	Rose	Thinker	called	gayly	to	Tin	Philosopher	,
"	哦	,	男生	,	"	玫瑰	思想家	称为	同性恋地	到	锡	哲学家	,

“哦，天哪，”玫瑰思想家兴高采烈地对锡哲学家喊道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['kraɪsɪs] ['seʃ(ə)n] !

"	this	looks	like	the	start	of	a	real	crisis	session	!
"	这	看起来	喜欢	这	开始	的	一个	真实的	危机	会议	!

“这看起来像是一场真正的危机应对会议的开始！”

[dɪd][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [speə(r)] ['bætəris] ?

Did	you	remember	to	bring	spare	batteries	?
做过	你	记住	到	带来	空闲的	电池	?

你记得带备用电池了吗?

" ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [flaɪt] [ɒv; əv] - ,

"	MEANWHILE	,	the	monstrous	flight	of	Puffyloaves	,
"	同时	,	这	滔天	航班	的	-	,

与此同时，蓬松面包的怪兽们开始了飞行，

['fɪlɪŋ] [ˌmɪd'westən] [skaɪz] [æz; əz][nəʊ] [smɔ:l] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

filling	midwestern	skies	as	no	small	fliers	had	since	the	days	of	the
填充	美国中西部	天空	作为	不	小的	传单	有	自从	这	天	的	这

['pæsɪndʒə(r)] ['pɪdʒɪn] ,

passenger	pigeon	,
乘客	鸽子	,

自旅鸽时代以来，再也没有小型飞行器能够像它们一样，填满美国中西部的天空。

[sɔ:rd] ['stedəli] ['ɒnwəd] .

soared	steadily	onward	.
飙升	稳步	向前	.

稳步攀升。

['praɪvət] ['flaɪə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [bred] - [frʌnt] [ɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]

Private	fliers	approached	the	brown	and	glistening	bread	-	front	in	curiosity	and
私人的	传单	接近	这	棕色的	和	闪闪发光	面包	-	正面	在	好奇心	和

[dip] [bæk] [ɪn] [ɔ:] .

dipped	back	in	awe	.
浸入	后退	在	敬畏	.

私人飞行员们好奇地靠近那棕色闪亮的面包状机头，然后敬畏地缩了回去。

['eərəʊ] - - ['ɔ:gənaɪzd] ['saɪtsi:ɪŋ] [flaɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flæŋks] .

Aero	-	expresslines	organized	sightseeing	flights	along	the	flanks	.
航空	-	-	组织	观光	航班	沿着	这	侧翼	.

航空快线组织了沿山麓的观光飞行。

[pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fɒrɪstri] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] - ['kɒptə(r)]

Planes	of	the	government	forestry	and	agricultural	services	and	'	copters
飞机	的	这	政府	林业	和	农业	服务	和	-	直升机

['beərɪŋ] [ðə; ði] - ['embləm] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðə; ði]['frɪndʒɪz] ,

bearing	the	Puffyloaf	emblem	hovered	on	the	fringes	,
轴承	这	-	徽	悬停	在	这	边缘	,

政府林业和农业部门的飞机以及带有蓬蓬面包标志的直升机在边缘盘旋。

['wɒtʃɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

watching	developments	and	waiting	for	orders	.
观看	发展	和	等待	为了	订单	.

密切关注事态发展，等待指令。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'sɒnɪk] ['faɪtəz] [hʌŋ] ['menəsɪŋli] [ə'bʌv] .

A	squadron	of	supersonic	fighters	hung	menacingly	above	.
一个	中队	的	超音速	战士	悬挂	威胁地	多于	.

一队超音速战斗机阴森森地盘旋在空中。

[ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][bɜ˞dz] ['veərid] [kən'sɪdərəbli] .

The	behavior	of	birds	varied	considerably	.
这	行为	的	鸟类	多种多样	相当	.

鸟类的行为差异很大。

[məʊst][fled][ɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ləʊvz] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['bəʊldə(r)] ['spiːʃiːz] ,

Most	fled	or	gave	the	loaves	a	wide	berth	,	but	some	bolder	species	,
最多	逃亡	或者	给予	这	面包	一个	宽的	泊位	,	但	一些	更大胆	物种	,

大多数动物都逃走了，或者远远地避开了面包，但有些胆子更大的物种.....

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪm(ə)l]['nju:trətɪv]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] [braʊn] ['ɒbdʒɪkts] , [ə'tækt]

discovering	the	minimal	nutritive	nature	of	the	translucent	brown	objects	,	attacked
发现	这	最低限度	营养	自然	的	这	半透明	棕色的	对象	,	遭到攻击

[ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] .

them	furiously	with	beaks	and	claws	.
他们	愤怒地	和	喙	和	爪子	.

发现这些半透明的棕色物体营养价值极低后，它们用喙和爪子疯狂地攻击它们。

['haɪdrədʒən] [dɪ'fjuːzɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [krʌsts] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'stendɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Hydrogen	diffusing	slowly	through	the	crusts	had	now	distended	most	of	the
氢	扩散	缓慢地	通过	这	外壳	有	现在	膨胀	最多	的	这

[siːld] ['plæstɪk] ['ræpəz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] ,

sealed	plastic	wrappers	into	little	balloons	,
密封	塑料	包装纸	进入	小的	气球	,

氢气缓慢扩散穿过地壳，现在已经使大部分密封的塑料包装膨胀成小气球。

[wɪtʃ] ['rʌptʃər] , [wen] [pɪəst] , [wɪð] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [pɒps] .

which	ruptured	,	when	pierced	,	with	disconcerting	pops	.
哪个	破裂	,	什么时候	穿孔	,	和	令人不安	流行音乐	.

刺破时会发出令人不安的爆裂声。

[bɪ'ləʊ] , [nek] - [krein] ['sɪtəznz] ['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [bæk] [jɑːrdz] , [kræŋks][ænd; ənd] ['kʌltɪsts]

Below	,	neck	-	craning	citizens	crowded	streets	and	back	yards	,	cranks	and	cultists
以下	,	脖子	-	起重机	公民	挤	街道	和	后退	码	,	曲柄	和	邪教徒

[hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] ,

had	a	field	day	,
有	一个	场地	天	,

下面，伸长脖子的市民挤满了街道和后院，怪人和邪教徒们则大肆窥视。

[waɪl] ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] [reɪdʒd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æt; ət] - [ænd; ənd]

while	local	and	national	governments	raged	indiscriminately	at	Puffyloaf	and
尽管	当地的	和	国家的	政府	愤怒	不加区分地	在	-	和

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

与此同时，地方政府和国家政府对帕菲洛夫以及彼此之间进行了肆意攻击。

['ruːməz] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] ['wepən] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

Rumors	that	a	fusion	weapon	would	be	exploded	in	the	midst	of	the	flying
谣言	那	一个	融合	武器	会	是	爆炸了	在	这	中间	的	这	飞行

[bred] [druː] ['æŋgri]['prɒʊtests; prə'tests][frɒm; frəm] [ˌkɒnsə'veɪʃənɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]

bread	drew	angry	protests	from	conservationists	and	a	flood	of
面包	画	生气的	抗议活动	从	自然保护主义者	和	一个	洪水	的

['telɪfæks] ['pæmflɪts] ['taɪtld] " [eɪtʃ] - [ləʊf] [ɔː(r)][eɪtʃ] - [bɒm] ?

telefax	pamphlets	titled	"	H	-	Loaf	or	H	-	bomb	?
传真	小册子	标题	"	H	-	面包	或者	H	-	炸弹	?

有传言称，在飞面包的过程中会引爆聚变武器，这引起了环保人士的愤怒抗议，并引发了大量题为“氢面包还是氢弹？”的传真传单。

" ['stɒkhəʊm] [sent] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [fuːd]

"	Stockholm	sent	a	mystifying	note	of	praise	to	the	United	Nations	Food
"	斯德哥尔摩	发送	一个	神秘的	笔记	的	称赞	到	这	团结的	国家	食物

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

Organization	.
组织	.

“斯德哥尔摩向联合国粮食组织发来了一份令人费解的赞扬信。”

['deli] ['ɪʃuːd] ['nɜːvəs] [diˈnaiəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪt] [blaɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʌn'tɪl]

Delhi	issued	nervous	denials	of	a	millet	blight	that	no	one	had	heard	of	until
德里	发布	紧张的	否认	的	一个	粟	枯萎病	那	不	一	有	听到	的	直到

[ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ˌriːə'fəːm] ['ɪndiəz] [ə'bɪləti][tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ]

that	moment	and	reaffirmed	India's	ability	to	feed	her	population	with	no
那	片刻	和	重申	印度的	能力	到	喂养	她	人口	和	不

[ˌaʊt'saɪd] [help] [ɪk'sept] [ðə; ði]['juːʒuəl] .

outside	help	except	the	usual	.
外部	帮助	除了	这	通常	.

德里方面对此前无人知晓的小米枯萎病予以紧张否认，并重申印度有能力在不依赖任何外部援助的情况下养活其人口，除了惯常的做法。

['reɪdiəʊ] ['mɒskəʊ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kremlɪn] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ɪts] ['triːtmənt]

Radio	Moscow	asserted	that	the	Kremlin	would	brook	no	interference	in	its	treatment
收音机	莫斯科	断言	那	这	克里姆林宫	会	溪	不	干涉	在	它是	治疗

[ɒv; əv][ðə; ði][juː'kreɪnɪənz] ,

of	the	Ukrainians	,
的	这	乌克兰人	,

莫斯科电台声称，克里姆林宫绝不容许任何人干涉其对待乌克兰人的方式。

['dʒəʊkɪŋli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːs] ['pəːpitreit] [baɪ][mæd]

jokingly	referred	to	the	flying	bread	as	a	farce	perpetrated	by	mad
开玩笑地	指	到	这	飞行	面包	作为	一个	闹剧	实施	经过	疯狂的

[ˌintə'næʃənəlist] [inˈhæbit] [klaʊd] ['kʊkuː] [lænd] ,

internationalists	inhabiting	Cloud	Cuckoo	Land	,
国际主义者	居住	云	布谷鸟	土地	,

他戏称飞面包是一群生活在异想天开之地的疯狂国际主义者炮制的闹剧。

['ædɪd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['refərənsɪz] [tu:; tə] ['eəbɔ:n] [bred] ['bu:bi] - [træpt] [baɪ] ['kæpɪtəlɪst] ['gæŋstəz]
added **contradictory** **references** **to** **airborne** **bread** **booby** **-** **trapped** **by** **Capitalist** **gangsters**
额外 矛盾的 参考 到 空中 面包 鲣鱼 - 被困 经过 资本家 黑帮分子
，
,
，

还加入了自相矛盾的说法，声称是资本主义匪徒在空中设置了面包陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['mu:dɪli] ['saɪlənt][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['tɒpɪk] .
and **then** **fell** **moodily** **silent** **on** **the** **whole** **topic** **.**
和 然后 跌倒 情绪低落地 沉默的 在 这 所有的 话题 .

然后，他便对整个话题陷入了沉默，情绪低落。

['reɪdiəʊ] ['vi:nəs] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ɪts] [wɪŋd] ['ɔ:diəns] [ðæt] ['ɜ:rθs] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)]
Radio **Venus** **reported** **to** **its** **winged** **audience** **that** **Earth's** **inhabitants** **were**
收音机 金星 据报道 到 它是 有翅膀的 观众 那 地球的 居民 是
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [fu:d] ['di:pəʊz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
establishing **food** **depots** **in** **the** **upper** **air** **,**
建立 食物 仓库 在 这 上 空气 ,

金星电台向其有翼听众报告说，地球居民正在高空建立食物储备站。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pɜ:mənənt] ['eəriəl] ['rezɪdəns] " [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]
preparatory **to** **taking** **up** **permanent** **aerial** **residence** **"** **such** **as** **we** **have** **always**
预备 到 采取 向上 永恒的 天线 住宅 " 这样的 作为 我们 有 总是
[ɪn'dʒɔɪd] [ɒn] ['vi:nəs] .
enjoyed **on** **Venus** **.**
享受 在 金星 .

为永久空中居住做准备，"就像我们一直以来在金星上享受的那样。

" - [jɔ:k] [meɪd] ['fi:vərɪʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bred]
" **NEWNEW** **YORK** **made** **feverish** **preparations** **for** **the** **passage** **of** **the** **flying** **bread**
" - 约克 制成 发烧 准备工作 为了 这 通道 的 这 飞行 面包
.
:
·

"纽约为迎接飞饼的到来做了紧张的准备。"

['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪtsi:ɪŋ] [speɪs] [ɪn] ['skaɪˌskrepər] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] [haɪ] [praisiz] ;
Tickets **for** **sightseeing** **space** **in** **skyscrapers** **were** **sold** **at** **high** **prices** **;**
门票 为了 观光 空间 在 摩天大楼 是 卖 在 高的 价格 ;

摩天大楼观光空间的门票售价很高；

[kəʊld] [mi:ts] [ænd; ənd] ['pɒtɪd] [spredz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:k] [tu:; tə] ['vju:əz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns]
cold **meats** **and** **potted** **spreads** **were** **hawked** **to** **viewers** **with** **the** **assurance**
寒冷的 肉类 和 盆栽 传播 是 骗 到 观众 和 这 保证
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][snæg][ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
that **they** **would** **be** **able** **to** **snag** **the** **bread** **out** **of** **the** **air** **and** **enjoy** **a**
那 他们 会 是 有能力的 到 障碍物 这 面包 出去 的 这 空气 和 享受 一个
[hɪ'stɒrɪk] ['sænwɪtʃ] .
historic **sandwich** **.**
历史性 三明治 .

冷肉和罐装酱料被兜售给观众，并保证他们能够从空中抢到面包，享用一份历史悠久的三明治。

['fɪniəs] [ti:] . [greɪs] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænə'dʒɪəriəl] [swi:t] , [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti]
Phineas **T** **.** **Gryce** **,** **escaping** **from** **his** **own** **managerial** **suite** **,** **raged** **about** **the** **city**
菲尼亚斯 T . 格莱斯 , 逃脱 从 他的 自己的 管理 套房 , 愤怒 关于 这 城市
，
,
，

菲尼亚斯·T·格莱斯从自己的经理套房里逃了出来，在城市里横冲直撞。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [nets] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

demanding	**general**	**cooperation**	**in**	**the**	**stretching**	**of**	**great**	**nets**	**between**	**the**
要求	一般的	合作	在	这	伸展	的	伟大的	网	之间	这

['skaɪˌskrepər] [tu:; tə][træp][ðə; ði] ['erənt] [ləʊvz] .

skyscrapers	**to**	**trap**	**the**	**errant**	**loaves**	**.**
摩天大楼	到	陷阱	这	错误的	面包	.

要求大家通力合作，在摩天大楼之间张开大网，捕捉散落的面包。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ,

He	**was**	**captured**	**by**	**Tin**	**Philosopher**	**,**	**escaped**	**again**	**,**
他	曾是	捕获	经过	锡	哲学家	,	逃脱	再次	,

他被锡哲学家俘虏，但又逃脱了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['pəʊstɪd] [wɪð] ['ɒksɪdʒən][mɑ:sk][ænd; ənd] ['sʌbˌmə'ʃi:n] [gʌn] [ɒn][ðə; ði]

and	**was**	**found**	**posted**	**with**	**oxygen**	**mask**	**and**	**submachine**	**gun**	**on**	**the**
和	曾是	成立	发布	和	氧	面具	和	冲锋枪	枪	在	这

['tɒpməʊst]['spaɪə(r)][ɒv; əv] - ['taʊə(r)] ,

topmost	**spire**	**of**	**Puffyloaf**	**Tower**	**,**
最顶层	尖塔	的	-	塔	,

有人发现他带着氧气面罩和冲锋枪，出现在蓬蓬面包塔的最高尖顶上。

[ə'pærəntli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]

apparently	**determined**	**to**	**shoot**	**down**	**the**	**loaves**	**as**	**they**	**appeared**	**and**	**before**
显然	决定	到	射击	向下	这	面包	作为	他们	出现	和	前

[ðeɪ] [ɪn'vɒlvd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənt]

they	**involved**	**his**	**company**	**in**	**more**	**trouble**	**with**	**Customs**	**and**	**the**	**State**	**Department**
他们	涉及	他的	公司	在	更多的	麻烦	和	海关	和	这	状态	部门

.

:

.

他显然决心在面包出现时就将其扑灭，以免给他的公司带来更多与海关和国务院的麻烦。

[ˌri:'kæptʃə] [baɪ] [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] , [hu:] ['sʌfəd] ['əʊnli]['maɪnə(r)] ['bʊlɪt] [həʊlz] ,

Recaptured	**by**	**Tin**	**Philosopher**	**,**	**who**	**suffered**	**only**	**minor**	**bullet**	**holes**	**,**
重新捕获	经过	锡	哲学家	,	WHO	遭受	仅有的	次要的	子弹	孔	,

被锡哲学家重新俘获，锡哲学家身上只受了些轻微的弹孔。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][maɪld] [ɪ'lektrəʊʃɒk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]

he	**was**	**given**	**a**	**series**	**of**	**mild**	**electroshocks**	**and**	**returned**	**to**	**the**
他	曾是	给定	一个	系列	的	温和的	电击	和	返回	到	这

['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] ,

conference	**table**	**,**
会议	桌子	,

他接受了一系列轻微的电击治疗后，被送回了会议桌旁。

[kɑ:m][ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hedɪd] [æz; əz]['evə(r)] .

calm	**and**	**clear**	**-**	**headed**	**as**	**ever**	**.**
冷静的	和	清除	-	标题	作为	曾经	.

一如既往地冷静清醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [flaɪt] , ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ət'læntɪk]

But	**the**	**bread**	**flight**	**,**	**swinging**	**away**	**from**	**a**	**hurricane**	**moving**	**up**	**the**	**Atlantic**
但	这	面包	航班	,	摇摆	离开	从	一个	飓风	移动	向上	这	大西洋

[kəʊst] ,

coast	**,**
海岸	,

但是，这趟面包运输航班却避开了正沿大西洋沿岸北上的飓风。

[krɒst] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] - [ɪn] ['bɒstən] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ət'læntɪk]
crossed **a** **clouded** **-** **in** **Boston** **by** **night** **and** **disappeared** **into** **a** **high** **Atlantic**
交叉 一个 阴天 - 在 波士顿 经过 夜晚 和 消失 进入 一个 高的 大西洋
[ˌəʊvə'kɑːst] ,
overcast **,**
灰蒙蒙 ,

夜间飞越云雾缭绕的波士顿，消失在大西洋高空的云层中。

['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [stɔːm] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]
also **thereby** **evading** **a** **local** **storm** **generated** **by** **the** **Weather** **Department** **in** **a**
还 从而 逃避 一个 当地的 风暴 生成的 经过 这 天气 部门 在 一个
[lɑːst] - ['mɪnɪt] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði][eɪtʃ] - [ləʊvz] .
last **-** **minute** **effort** **to** **bring** **down** **or** **at** **least** **disperse** **the** **H** **-** **loaves** **.**
最后的 - 分钟 努力 到 带来 向下 或者 在 至少 分散 这 H - 面包 .

同时，也躲过了气象部门在最后一刻制造的局部风暴，这场风暴的目的是摧毁或至少驱散 H 型面包。

['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [kaʊntɚwɔrnɪŋz] [baɪ] ['kɒmjənɪst] [ænd; ənd]['kæpɪtəlɪst] ['gʌvənmənts] ['sɪəriəsli]
Warnings **and** **counterwarnings** **by** **Communist** **and** **Capitalist** **governments** **seriously**
警告 和 反警告 经过 共产 和 资本家 政府 严重地
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['mɪlətri] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
interfered **with** **military** **trailing** **of** **the** **flight** **during** **this** **period** **and** **it** **was**
干扰 和 军队 尾随 的 这 航班 期间 这 时期 和 它 曾是
['æktʃuəli] [lɒst] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
actually **lost** **in** **touch** **with** **for** **several** **days** **.**
实际上 丢失的 在 触碰 和 为了 一些 天 .

在此期间，共产主义政府和资本主义政府的警告和反警告严重干扰了对该航班的军事跟踪，该航班实际上与军方失去了联系数日。

[æt; ət] ['skætəd] [pɔɪnts] ,
At **scattered** **points** **,**
在 疏散 积分 ,

在零散点上，

['siːgʌl] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ləʊvz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
seagulls **were** **observed** **fighting** **over** **individual** **loaves** **floating** **down** **from** **the**
海鸥 是 观察到 斗争 超过 个人 面包 漂浮的 向下 从 这
[greɪ] [ruːf] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
gray **roof** **—** **that** **was** **all** **.**
灰色的 屋顶 — 那 曾是 全部 .

人们看到海鸥为了争抢从灰色屋顶飘落下来的面包而打架——仅此而已。

[ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] ['strɒŋli] [tɪndʒd] [wɪð] ['hjuːmə(r)] [siːzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
A **mood** **of** **spirituality** **strongly** **tinged** **with** **humor** **seized** **the** **people** **of** **the**
一个 情绪 的 灵性 强烈 带点色调 和 幽默 查获 这 人们 的 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

一种充满灵性又略带幽默的氛围笼罩着全世界的人们。

['mɪnɪstər] ['səːmə,naiz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] , ['veəriəsli] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]
Ministers **sermonized** **about** **the** **bread** **,** **variously** **interpreting** **it** **as** **a** **call** **to**
部长们 布道 关于 这 面包 , 各种各样的 翻译 它 作为 一个 称呼 到
['tʃærəti] ,
charity **,**
慈善机构 ,

牧师们就面包一事布道，对面包的解读各不相同，有人认为面包象征着慈善的呼召。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['glʌtəni] , [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli]

a	warning	against	gluttony	,	a	parable	of	the	evanescence	of	all	earthly
一个	警告	反对	暴食	,	一个	寓言	的	这	消逝	的	全部	尘世的

[θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][dʒəʊk] .

things	,	and	a	divine	joke	.
事物	,	和	一个	神圣的	开玩笑	.

它既是对贪食的警告，也是对世间万物转瞬即逝的寓言，更是一则神圣的玩笑。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['brekfəst] [təʊst] , [bɜːst]

Husbands	and	wives	,	facing	each	other	across	their	walls	of	breakfast	toast	,	burst
丈夫们	和	妻子们	,	面向	每个	其他	穿过	他们的	墙壁	的	早餐	吐司	,	爆裂

['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

into	laughter	.
进入	笑声	.

夫妻俩隔着用早餐吐司堆成的墙面对面，突然大笑起来。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ['eniweə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [gʌ'fɔː] .

The	mere	sight	of	a	loaf	of	bread	anywhere	was	enough	to	evoke	guffaws	.
这	仅仅	视线	的	一个	面包	的	面包	任何地方	曾是	足够的	到	唤起	大笑	.

只要看到面包，就会引人哄堂大笑。

[æn; ən][əb'skjʊə(r)][sekt] , ['hævɪŋ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [kriːd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] " [doʊnt] [teɪk] [jɔː'self]

An	obscure	sect	,	having	as	part	of	its	creed	the	injunction	"	Don't	take	yourself
一个	朦胧	教派	,	拥有	作为	部分	的	它是	信条	这	禁令	"	不	拿	你自己

[səʊ] [dæm] ['sɪəriəsli] ,

so	damn	seriously	,
所以	该死	严重地	,

一个鲜为人知的教派，其信条中有一条是"别把自己看得太重"，

" [wʌn] [njuː] [əd'hiərənt] .

"	won	new	adherents	.
"	韩元	新的	信徒	.

赢得了新的支持者。

[ðə; ði] [bred] [flaɪt] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən][ət'læntɪk] [stɔːm] ['waɪdli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	bread	flight	,	rising	above	an	Atlantic	storm	widely	reported	to	have
这	面包	航班	,	上升	多于	一个	大西洋	风暴	广泛	据报道	到	有

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

destroyed	it	,
损毁	它	,

这架面包运输机，升空越过一场据广泛报道摧毁它的大西洋风暴，

[pɑːst] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['fɒgi] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst]['əʊnli]

passed	unobserved	across	a	foggy	England	and	rose	out	of	the	overcast	only
通过了	未被观察到的	穿过	一个	雾蒙蒙的	英格兰	和	玫瑰	出去	的	这	灰蒙蒙	仅有的

['əʊvə(r)] ['mɪtəl] - [jʊ'rəʊpə] .

over	Mittel	-	europa	.
超过	米特尔	-	欧洲	.

它悄无声息地穿过雾气弥漫的英格兰，只在中欧上空升起，冲破了阴云。

[ðə; ði] [ləʊvz] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðeə(r)]['mæksɪməm]['æltɪtjuːd] .

The	loaves	had	at	last	reached	their	maximum	altitude	.
这	面包	有	在	最后的	达到	他们的	最大限度	高度	.

面包终于达到了它们的最高点。

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [biːt] [θruː] [ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['plæstɪk] ['ræpəz] ,

The	Sun's	rays	beat	through	the	rarified	air	on	the	distended	plastic	wrappers	,
这	太阳的	射线	打	通过	这	稀有	空气	在	这	膨胀	塑料	包装纸	,

阳光穿透稀薄的空气，照射在膨胀的塑料包装纸上。

[ɪn'kriːsɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnd] ['haɪdrədʒən] .

increasing	**still**	**further**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**confined**	**hydrogen**	**.**
增加	仍然	更远	这	压力	的	这	受限	氢	.

进一步增加密闭氢气的压力。

[ðeɪ] [bɜːst] [baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .

They	**burst**	**by**	**the**	**millions**	**and**	**tens**	**of**	**millions**	**.**
他们	爆裂	经过	这	百万	和	十	的	百万	.

它们以数百万甚至数千亿计地爆发。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [bʌl'geəriən][ɪ'vændʒəlɪst] ,

A	**high**	**-**	**flying**	**Bulgarian**	**evangelist**	**,**
一个	高的	-	飞行	保加利亚语	福音传道者	,

一位事业蒸蒸日上的保加利亚福音传教士，

[huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [ʌp] - ['liːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] - ['liːvə(r)][ɪn][ðə; ði]

who	**had**	**happened**	**to**	**mistake**	**the**	**up**	**-**	**lever**	**for**	**the**	**east**	**-**	**lever**	**in**	**the**
WHO	有	发生	到	错误	这	向上	-	杠杆	为了	这	东方	-	杠杆	在	这

['kɒkpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪə(r)][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

cockpit	**of**	**his**	**flier**	**and**	**who**	**was**	**the**	**sole**	**witness**	**of**	**the**	**event**	**,**
座舱	的	他的	传单	和	WHO	曾是	这	唯一	证人	的	这	事件	,

他碰巧把驾驶舱里的向上操纵杆误认为是向东操纵杆，而且他是这起事件的唯一目击者。

['ɑːftəwəd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ðə; ði] ['krækl]

afterward	**described**	**it**	**as**	**"**	**the**	**foaming**	**of**	**a**	**sea**	**of**	**diamonds**	**,**	**the**	**crackle**
之后	描述	它	作为	"	这	起泡	的	一个	海	的	钻石	,	这	裂纹

[ɒv; əv] [gɑːdz] ['nʌk(ə)lz] .

of	**God's**	**knuckles**	**.**
的	神的	指关节	.

后来他将其描述为"钻石海洋的泡沫，上帝指关节的噼啪声"。

" [baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [ðə; ði] [ləʊvz] [kəust] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**BY**	**THE**	**millions**	**and**	**tens**	**of**	**millions**	**,**	**the**	**loaves**	**coasted**	**down**	**into**	**the**
"	经过	这	百万	和	十	的	百万	,	这	面包	沿岸	向下	进入	这

['stɑːvɪŋ] [juː'kreɪn] .

starving	**Ukraine**	**.**
饥饿	乌克兰	.

"数以百万计、数以千万计的面包运往饥饿的乌克兰。"

['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['iːv(ə)n][ɪts] [əʊn] [grɪm]

Shaken	**by**	**a**	**week**	**of**	**humor**	**that**	**threatened**	**to**	**invade**	**even**	**its**	**own**	**grim**
摇晃	经过	一个	星期	的	幽默	那	威胁	到	入侵	甚至	它是	自己的	严峻

['priːsɪŋkts] ,

precincts	**,**
辖区	,

一周以来，幽默的氛围几乎蔓延到了它自身阴郁的领域，令人震惊。

[ðə; ði] ['kremlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'baʊt] - [feɪs] .

the	**Kremlin**	**made**	**a**	**sudden**	**about**	**-**	**face**	**.**
这	克里姆林宫	制成	一个	突然	关于	-	脸	.

克里姆林宫突然来了个180度大转弯。

[ə; eɪ] [njuː] ['pɒləsi][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɒv; əv][kə'mjuːn(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'djuːs] [ɒv; əv]

A	**new**	**policy**	**was**	**instituted**	**of**	**communal**	**ownership**	**of**	**the**	**produce**	**of**
一个	新的	政策	曾是	已设立	的	公社	所有权	的	这	生产	的

[kə'mjuːn(ə)l][fɑːrmz] ,

communal	**farms**	**,**
公社	农场	,

实行了公社农场产品公有制的新政策。

[ænd; ənd] [tiːmz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] - ['faɪtəz] [ænd; ənd]['kærəvænz][ɒv; əv] [trʌks] ['ləʊdɪd] [wɪð]

and	teams	of	hunger	-	fighters	and	caravans	of	trucks	loaded	with
和	团队	的	饥饿	-	战士	和	旅行拖车	的	卡车	已加载	和

['pʌmpənɪkl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [juː'kreɪn] .

pumpernickel	were	dispatched	into	the	Ukraine	.
黑麦面包	是	已派出	进入	这	乌克兰	.

于是，一群对抗饥饿的队伍和满载黑麦面包的卡车车队被派往乌克兰。

[wɜːld] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fəutəgræfs] ['ʃəʊɪŋ] ['peznts]

World	distribution	was	given	to	a	series	of	photographs	showing	peasants
世界	分配	曾是	给定	到	一个	系列	的	照片	显示	农民

['kjuːɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [treɪd] ['skævɪndʒd] - [fɔː(r); fə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [blæk] [bred] ,

queueing	up	to	trade	scavenged	Puffyloaves	for	traditional	black	bread	,
排队	向上	到	贸易	拾荒	-	为了	传统的	黑色的	面包	,

一系列照片在世界各地发行，照片显示农民们排队用捡来的蓬松面包换取传统的黑面包。

['riːs(ə)ntli] ['eəreɪtɪd] [ɪt'self][bʌt; bət] [stɪl] ['ekstrə]['sɒlɪd][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

recently	aerated	itself	but	still	extra	solid	by	comparison	,
最近	充气	本身	但	仍然	额外的	坚硬的	经过	比较	,

虽然最近进行了充气，但与其他物质相比仍然非常坚硬。

[ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɒskəʊ] [tiːmz] ['biːɪŋ] ['twenti] -

the	rate	of	exchange	demanded	by	the	Moscow	teams	being	twenty	Puffyloaves
这	速度	的	交换	要求	经过	这	莫斯科	团队	存在	二十	-

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['pʌmpənɪkl] .

to	one	of	pumpernickel	.
到	一	的	黑麦面包	.

莫斯科队要求的兑换比例是 20 个蓬松面包换 1 个黑麦面包。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fəutəgræfs] , ['pɪktʃərɪŋ] ['tʃʌbi] ['wɜːkəz] - ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [bləʊn] [tuː; tə]

Another	series	of	photographs	,	picturing	chubby	workers	'	children	being	blown	to
其他	系列	的	照片	,	想象	胖乎乎的	工人	-	孩子们	存在	吹	到

['bɪts][baɪ] ['buːbi] - [træpt] [bred] ,

bits	by	booby	-	trapped	bread	,
比特	经过	鲣鱼	-	被困	面包	,

另一组照片，描绘了胖乎乎的工人的孩子被装有炸弹的面包炸得粉身碎骨的场景。

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] [dɪ'strɔɪd] .

was	quietly	destroyed	.
曾是	悄悄	损毁	.

悄无声息地被摧毁了。

[kənˌgrætʃu'leɪtəri] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ] ['veəriəs] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [wɜːld]

Congratulatory	notes	were	exchanged	by	various	national	governments	and	world
祝贺	笔记	是	交换	经过	各种各样的	国家的	政府	和	世界

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

各国政府和国际组织互致贺电。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [friː] ['bɪznəs] [mə'ʃiːnz] .

including	the	Brotherhood	of	Free	Business	Machines	.
包括	这	兄弟情	的	自由的	商业	机器	.

其中包括自由商业机器兄弟会。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [bred] [flaɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftəwəd] ['skætəd]

The	great	bread	flight	was	over	,	though	for	several	weeks	afterward	scattered
这	伟大的	面包	航班	曾是	超过	,	尽管	为了	一些	周	之后	疏散

[fɔːls] [ɒv; əv] [ləʊvz] [ə'kɜːd] ,

falls	of	loaves	occurred	,
瀑布	的	面包	发生	,

面包大逃亡结束了，不过此后几周内仍有零星面包掉落的现象发生。

['gɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['fəʊklɔ:(r)][ɒv; əv] ['mænə] [ə'mʌŋ] ['ləʊnli] [ə'reɪbiən] ['traɪbzmən] ,
giving rise to a new folklore of manna among lonely Arabian tribesmen ,
给予 上升 到 一个 新的 民俗学 的 吗哪 之中 孤独 阿拉伯 部落成员 ,

这在与世隔绝的阿拉伯部落中催生了一种关于吗哪的新传说。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['ɪnstəns] [ɪn] [ti'bet] ,
and in one well - authenticated instance in Tibet ,
和 在 一 出色地 - 已验证 实例 在 西藏 ,

在西藏一个经过充分证实的例子中，

[sə'steɪnɪŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ˌmaunti'niə] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [snəʊ] [slaɪd] .
sustaining life in a party of mountaineers cut off by a snow slide .
维持 生活 在 一个 派对 的 登山者 切 离开 经过 一个 雪 滑动 .

维持被雪崩困住的登山队的生命。

[bæk] [ɪn] - [jɔ:k] ,
Back in NewNew York ,
后退 在 - 约克 ,

回到纽约，

[ðə; ði][ˌmænə'dʒɪəriəl] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['pʌfi] ['prɒdʌkts] [slʌmpt] [ɪn]['ʌtə(r)] [kə'læps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
the managerial board of Puffy Products slumped in utter collapse around the
这 管理 木板 的 蓬松 产品 瘫倒 在 说出 坍塌 大约 这
['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] ,
conference table ,
会议 桌子 ,

Puffy Products公司的管理委员会成员们瘫倒在会议桌旁，彻底崩溃了。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kraɪsɪs] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][lɑ:st] [endid] .
the long crisis session at last ended .
这 长的 危机 会议 在 最后的 结束 .

漫长的危机会议终于结束了。

['empti] ['kɒfi] ['kɑ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hju:mənz] ,
Empty coffee cartons were scattered around the chairs of the three humans ,
空的 咖啡 纸箱 是 疏散 大约 这 椅子 的 这 三 人类 ,

三个人的椅子周围散落着空咖啡盒。

[ded] ['bætəris] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] .
dead batteries around those of the two machines .
死的 电池 大约 那些 的 这 二 机器 .

两台机器的电池都已没电。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mu:vmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
For a while , there was no movement whatsoever .
为了 一个 尽管 , 那里 曾是 不 移动 任何 .

有一段时间，没有任何动静。

[ðen] ['rɒdʒə(r)] ['snɛdən] [ri:tʃt] [aʊt] ['wɪərəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [weə(r)] - ['wɪntəli]
Then Roger Snedden reached out wearily for the earphones where Megera Winterly
然后 罗杰 斯内登 达到 出去 疲劳 为了 这 耳机 在哪里 - 冬季
[hæd; həd] [hə:l] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
had hurled them down ,
有 投掷 他们 向下 ,

然后，罗杰·斯内登疲惫地伸手去捡梅格拉·温特利扔在地上的耳机。

[ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˌæpə'θetɪkli] .
adjusted them to his head , pushed a button and listened apathetically .
调整 他们 到 他的 头 , 推动 一个 按钮 和 听着 冷漠地 .

他调整了一下耳机，按下一个按钮，然后漠然地听着。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['braitən] .

After	a	bit	,	his	gaze	brightened	.
后	一个	少量	,	他的	目光	明亮	.

过了一会儿，他的目光亮了起来。

[hi:; hi] [pʊʃt] [mɔ:(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [mɔ:(r)] ['i:gəli] .

He	pushed	more	buttons	and	listened	more	eagerly	.
他	推动	更多的	按钮	和	听着	更多的	急切地	.

他按了更多按钮，也更加认真地倾听。

[su:n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tensli] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [stu:l] , [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [feɪs]

Soon	he	was	sitting	tensely	upright	on	his	stool	,	eyes	bright	and	lower	face
很快	他	曾是	坐着	紧张地	直立	在	他的	凳子	,	眼睛	明亮的	和	降低	脸

[ɔ:l][ə; eɪ] - [smaɪl] ,

all	a	-	smile	,
全部	一个	-	微笑	,

很快，他便笔直地坐在凳子上，双眼炯炯有神，下半张脸却挂着笑容。

['mʌtərɪŋ] [tɜ:s] ['kɒments] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði][lə'pel] [maɪk] [tɔ:n] [frɒm; frəm] ['mɛgz]

muttering	terse	comments	and	questions	into	the	lapel	mike	torn	from	Meg's
喃喃自语	简洁	评论	和	问题	进入	这	翻领	麦克风	撕裂	从	梅格的

[feə(r)] [nek] .

fair	neck	.
公平的	脖子	.

对着从梅格白皙的脖子上扯下来的翻领麦克风，低声嘟囔着简短的评论和问题。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [rɪ'vaɪvɪŋ] , [wɒtʃt] [hɪm] , [æt; ət][fɜ:st] ['dʌlli] , [ðen] [wɪð] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] ,

The	others	,	reviving	,	watched	him	,	at	first	dully	,	then	with	quickening	interest	,
这	其他的	,	复苏	,	观看	他	,	在	第一的	沉闷地	,	然后	和	加速	兴趣	,

其他人缓过神来，看着他，起初只是茫然地看着，后来兴趣越来越浓。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə]

especially	when	he	jerked	off	the	earphones	with	a	happy	shout	and	sprang	to
尤其	什么时候	他	猛地一抖	离开	这	耳机	和	一个	快乐的	喊	和	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

尤其是当他高兴地大叫一声，猛地摘下耳机，跳了起来的时候。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] !

"	LISTEN	to	this	!
"	听	到	这	!

听好了！

" [hi:; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	cried	in	a	ringing	voice	.
"	他	哭	在	一个	铃声	嗓音	.

他用洪亮的声音喊道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɜ:ld'waɪd] [pʌb'lɪsəti] ,

"	As	a	result	of	the	worldwide	publicity	,
"	作为	一个	结果	的	这	全世界	宣传	,

"由于全球关注，

- [ɑ:(r); ə(r)] [ˌaʊt'selɪŋ] ['feəri] [bred] [θri:] [tu:; tə][wʌn] — [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][əʊld]

Puffyloaves	are	outselling	Fairy	Bread	three	to	one	—	and	that's	just	the	old
-	是	销量领先	仙女	面包	三	到	一	—	和	那就是	只是	这	老的

['kɑ:bən] - [daɪ'ɒksaɪd] [stɒk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fri:zəz] !

carbon	-	dioxide	stock	from	our	freezers	!
碳	-	二氧化硫	库存	从	我们的	冷冻柜	!

蓬松面包的销量是仙女面包的三倍——而这仅仅是我们冷冻库里储存的旧二氧化碳库存！

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][juː'kreɪniən]['kraɪsɪs][ɪz]['əʊvə(r)]

It's	almost	exhausted	,	but	the	government	,	now	that	the	Ukrainian	crisis	is	over
它是	几乎	筋疲力尽的	,	但	这	政府	,	现在	那	这	乌克兰	危机	是	超过

,

,

,

它几乎筋疲力尽，但既然乌克兰危机已经结束，政府……

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][bæn] [ɒf] ['hiːliəm] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [sel] [ˌjuː 'es] ['stɔkˌpaɪld] [wiːt] [ɪf] [wiː; wi]

has	taken	the	ban	off	helium	and	will	also	sell	us	stockpiled	wheat	if	we
有	已采取	这	禁止	离开	氦	和	将要	还	卖	我们	囤积	小麦	如果	我们

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

已解除对氦气的禁令，并且如果我们需要的话，还会向我们出售储备的小麦。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [mɪlz] ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːt] [keɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]

We	can	have	our	walking	mills	burrowing	into	the	wheat	caves	in	a	matter
我们	能	有	我们的	步行	磨坊	掘穴	进入	这	小麦	洞穴	在	一个	事情

[ɒv; əv] ['aʊəz] !

of	hours	!
的	小时	!

几个小时之内，我们的步行式磨机就可以钻进麦田洞穴了！

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] !

"	But	that	isn't	all	!
"	但	那	不是	全部	!

但这还不是全部！

[ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)][dɪ'mɑːnd] ['evriweə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] [wɪl] ['æktʃuəli] [fləʊt] .

The	far	greater	demand	everywhere	is	for	Puffyloaves	that	will	actually	float	.
这	远的	更大的	要求	到处	是	为了	-	那	将要	实际上	漂浮	.

各地对能够真正漂浮起来的蓬松面包的需求量更大。

['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [tʃaɪld][lɪ'eɪz(ə)n][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] ['kidi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]

Public	Relations	,	Child	Liaison	Division	,	reports	that	the	kiddies	are	making	their
民众	关系	,	孩子	联络	分配	,	报告	那	这	孩子们	是	制作	他们的

['mʌðəz] - [laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

mothers	'	lives	miserable	about	it	.
母亲们	-	生活	悲惨的	关于	它	.

公共关系部儿童联络处报告称，孩子们让妈妈们为此感到非常痛苦。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['haɪdrədʒən][nɒn] - [ɪk'spləʊsɪv][ɔː(r)]

If	only	we	can	figure	out	some	way	to	make	hydrogen	non	-	explosive	or
如果	仅有的	我们	能	数字	出去	一些	方式	到	制作	氢	非	-	爆炸物	或者

[ðə; ði]['hiːliəm] [ləʊf] [fləʊt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — "

the	helium	loaf	float	just	a	little	—	"
这	氦	面包	漂浮	只是	一个	小的	—	"

如果我们能找到办法让氢气不爆炸，或者让氦气面包稍微漂浮起来就好了——

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kwaɪt] ['hændɪli] , " [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	I'm	sure	we	can	take	care	of	that	quite	handily	,	"	Tin	Philosopher	interrupted
"	我是	当然	我们	能	拿	关心	的	那	相当	方便地	,	"	锡	哲学家	中断

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

“我相信我们能轻松解决这个问题，”锡哲学家干脆利落地打断道。

" - [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['siːkrət] — ['iːv(ə)n] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld]
" Puffyloaf has kept it a corporation secret — even you've never been told
" - 有 保留 它 一个 公司 秘密 — 甚至 你已经 绝不 到过 讲述
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['kreɪzi] ,
about it — but just before he went crazy ,
关于 它 — 但 只是 前 他 去 疯狂的 ,

"Puffyloaf一直把这件事当作公司机密——甚至连你都从未听说过——但在他发疯之前，

['evərit] ['waɪthed] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [bred] ['juːzɪŋ] ['əʊnli] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flaʊə(r)]
Everett Whitehead discovered a way to make bread using only half as much flour
埃弗雷特 怀特黑德 发现 一个 方式 到 制作 面包 使用 仅有的 一半 作为 很多 面粉
[æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ləʊf] .
as we do in the present loaf .
作为 我们 做 在 这 展示 面包 .

埃弗雷特·怀特黑德发现了一种方法，用现在制作面包所需的面粉量只需一半即可。

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['siːkrət] [tek'niːk] , [wɪtʃ] [wɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]
Using this secret technique , which we've been saving for just such an emergency
使用 这 秘密 技术 , 哪个 我们已经 到过 保存 为了 只是 这样的 一个 紧急情况
,
,
,

我们一直保留着这项秘密技术，就是为了应对这种紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] ['hiːliəm] [ləʊf] [æz; əz] ['bɔɪənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz]
it will be possible to bake a helium loaf as buoyant in every respect as
它 将要 是 可能的 到 烤 一个 氦 面包 作为 浮力 在 每一个 尊重 作为
[ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [ləʊf] . "
the hydrogen loaf . "
这 氢 面包 . "

"届时，我们将能够烤制出一种氦气面包，它在各方面都与氢气面包一样具有良好的浮力。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" ['rɒdʒə(r)] [kraɪd] .
" Roger cried .
" 罗杰 哭 .

罗杰哭了。

" [wiːl; wil] ['teðə(r)] - [ɪm] [ɒn] [strɪŋz] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm] [laɪk] [bə'luːn] .
" We'll tether ' em on strings and sell ' em like balloons .
" 出色地 系绳 - 呃 在 字符串 和 卖 - 呃 喜欢 气球 .

"我们会把它们用绳子拴起来，像气球一样卖掉。"

[nəʊ] ['mʌðə(r)] - [tʃaɪld] ['ʃɒpɪŋ] [tiːm] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] .
No mother - child shopping team will leave the store without a cluster .
不 母亲 - 孩子 购物 团队 将要 离开 这 店铺 没有 一个 簇 .

没有哪对母子购物组合能空手离开商店。

['baɪɪŋ] [bred] [bə'luːn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kidi] .
Buying bread balloons will be the big event of the day for kiddies .
购买 面包 气球 将要 是 这 大的 事件 的 这 天 为了 孩子们 .

对孩子们来说，购买面包气球将是当天最重要的事。

['itl] [meɪk] [ðə; ði] ['kæri] - [həʊm] ['ʃɒpɪŋ] [ləʊd] ['laɪtə(r)] [tuː] !
It'll make the carry - home shopping load lighter too !
它将 制作 这 携带 - 家 购物 加载 打火机 也 !

这样也能减轻你拎回家的购物重量！

[aɪl] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [æt; ət][wʌns] —
I'll issue orders at once —
患病的 问题 订单 在 一次 —

我将立即下达命令——

" [hiː; hi][brəʊk] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fɪniəs] [tiː] . [greɪs] , [sed] [wɪð] ['kwaɪət] [ə'ʃʊərəns] , " [ɪk'skjuːs]
" HE broke off , looking at Phineas T . Gryce , said with quiet assurance , " Excuse
" 他 打破 离开 , 寻找 在 菲尼亚斯 T . 格莱斯 , 说 和 安静的 保证 , " 原谅
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他停顿了一下，看着菲尼亚斯·T·格莱斯，平静而自信地说："打扰一下，

[sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][maɪ'self] . "
sir , if I seem to be taking too much upon myself . "
先生 , 如果 我 似乎 到 是 采取 也 很多 之上 我 . "

先生，如果我似乎承担了太多责任。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sʌn] ; [gəʊ] [streɪt] [ə'hed] , " [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪdʒə(r)] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" Not at all , son ; go straight ahead , " the great manager said approvingly .
" 不是 在 全部 , 儿子 ; 去 直的 前方 , " 这 伟大的 经理 说 赞许地 .

"完全没问题，孩子；你只管去做吧。"这位伟大的经理赞许地说。

" [jʊr; jər] " — [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] — "
" You're " — he laughed in anticipation of getting off a memorable remark — "
" 你是 " — 他 笑了 在 预期 的 获得 离开 一个 难忘 评论 — "
['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] - .
rising to the challenging situation like a genuine Puffyloaf .
上升 到 这 具有挑战性的 情况 喜欢 一个 真的 - .

"你"——他笑着，期待着说出一句令人难忘的话——"像一个真正的蓬松面包一样，挺身而出应对挑战。"

" - ['wɪntəli] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] .
" Megera Winterly looked from the older man to the younger .
" - 冬季 看起来 从 这 老 男人 到 这 年轻 .

梅格拉·温特利的目光在年长的男人和年轻的男人之间来回移动。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn]['rɒdʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ræpt] ['taɪtli] [ə'raʊnd]
Then in a single leap she was upon Roger , her arms wrapped tightly around
然后 在 一个 单身的 飞跃 她 曾是 之上 罗杰 , 她 武器 包装 紧紧 大约
[hɪm] .
him .
他 .

然后她纵身一跃，扑向罗杰，双臂紧紧地环抱着他。

" [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['evə(r)] - [vɪk'tɔːriəs] , [self] - [prə'peld] ['mʌŋki] [rentʃ] !
" My sweet little ever - victorious , self - propelled monkey wrench !
" 我的 甜的 小的 曾经 - 胜利者 , 自己 - 推进 猴 扳手 !

"我亲爱的、永远胜利的、自动驱动的小扳手！"

" [ʃiː; ʃi] [kruːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" she crooned in his ear .
" 她 低吟浅唱 在 他的 耳朵 .

她在他耳边轻声低语。

['rɒdʒə(r)] [lʊkt] ['fætʃuəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [tɪn] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] ,
Roger looked fatuously over her soft shoulder at Tin Philosopher who ,
罗杰 看起来 愚蠢地 超过 她 柔软的 肩膀 在 锡 哲学家 WHO ,

罗杰傻乎乎地越过她柔软的肩膀，看向锡哲学家，他

[æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋ] , [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [klɔːz] [wɪð]
as if moved by some similar feeling , reached over and touched claws with
作为 如果 已搬 经过 一些 相似的 感觉 , 达到 超过 和 感动 爪子 和
[rəʊz] ['θɪŋkə(r)] .
Rose Thinker .
玫瑰 思想家 .

仿佛受到某种相似情感的触动，伸出手去，用爪子碰了碰玫瑰思想者。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf]['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mə'ʃiːn] [ə'krɒs]
This , however , was what he telegraphed silently to his fellow machine across
这 , 然而 , 曾是 什么 他 电报 默默 到 他的 同伴 机器 穿过
[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [səʊ] [kəm'plitɪd] :
the circuit so completed :
这 电路 所以 完全的 :

然而，这就是他通过已完成的电路，无声地向另一端的机器传递的信息：

" [gʊd] - [əʊ] , ['rəʊziː] !
" Good - o , Rosie !
" 好的 - o , 罗西 !

"好样的，罗西！"

[ðæt] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊbɒt] - [ˌendʒɪ'nɪəd] [wɜːld] ['juːnəti] ,
That makes another victory for robot - engineered world unity ,
那 制作 其他 胜利 为了 机器人 - 工程 世界 统一 ,

这标志着机器人主导的世界统一又取得了一次胜利。

[ðəʊ] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [wɪð] [ðæt] - [bred] [ˌəʊvə'hed] - ['dʒɪŋgl] .
though you almost gave us away at the start with that ' bread overhead ' jingle .
尽管 你 几乎 给予 我们 离开 在 这 开始 和 那 - 面包 开销 - 铃铛 .

虽然你一开始就差点用那首"面包在头顶飘扬"的广告歌暴露了我们的行踪。

[wɪv] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] [wɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] — [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ]
We've struck another blow against the next world war , in which — as we know
我们已经 击 其他 吹 反对 这 下一个 世界 战争 , 在 哪个 — 作为 我们 知道
['əʊnli] [tuː] [wel] !
only too well !
仅有的 也 出色地 !

我们又一次打击了下一次世界大战，而我们对此却心知肚明！

— [wiː; wi] [mə'ʃiːnz] [wʊd] ['sʌfə(r)][ðə; ði][məʊst] .
— we machines would suffer the most .
— 我们 机器 会 遭受 这 最多 .

——我们机器受到的伤害最大。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'reɪndʒ] , [seɪ] ,
Now if we can only arrange , say ,
现在 如果 我们 能 仅有的 安排 , 说 ,

现在，如果我们能安排一下，比如说，

[ə; eɪ][fɜː(r)] - ['fæmɪn] [ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [heəd] [saɪ'bɪərɪən] ['lemɪŋz]
a fur - famine in Alaska and a migration of long - haired Siberian lemmings
一个 毛皮 - 饥荒 在 阿拉斯加州 和 一个 迁移 的 长的 - 头发 西伯利亚 旅鼠
[ə'krɒs] ['beriŋ] [streɪts] . . . [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌrənt] [ʌp][ðeə(r)][səʊ]
across Behring Straits . . . we'd have to swing the Japanese Current up there so
穿过 贝林 海峡 . . . 我们会 有 到 摇摆 这 日本人 当前的 向上 那里 所以
['itəd][biː; bi] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] . . . .
it'd be warm enough for the little fellows . . . .
它会 是 温暖的 足够的 为了 这 小的 伙伴们 . . . .

阿拉斯加遭遇毛皮短缺，西伯利亚长毛旅鼠迁徙穿越白令海峡……我们得把日本暖流引到那里，让那里的气温足够温暖，适合这些小家伙们生存……

['enihaʊ] , ['rəʊziː] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
Anyhow , Rosie , with a spot of help from the Brotherhood ,
无论如何 , 罗西 , 和 一个 点 的 帮助 从 这 兄弟情 ,

总之，罗西在兄弟会的帮助下，

[ðəʊz] ['hjuːmənz] [wɪl] [peɪnt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [piːs] ['kɔːnə(r)] [jet] .
those humans will paint themselves into the peace corner yet .
那些 人类 将要 画 他们自己 进入 这 和平 角落 然而 .

这些人终究会把自己描绘成和平的化身。

" ['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [rəʊz] ['θɪŋkə(r)] ['kwaɪətli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blɒnd] ['aɪsɪk(ə)l] [melt] .
" Meanwhile , he and Rose Thinker quietly watched the Blonde Icicle melt .
" 同时 , 他 和 玫瑰 思想家 悄悄 观看 这 金发 冰柱 熔化 .

与此同时，他和罗斯·辛克静静地看着金发冰柱融化。

— [frɪts] ['laɪbər]
— FRITZ LEIBER
— 弗里茨 莱伯

——弗里茨·莱伯

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 二月 - .

本电子文本摘自1958年2月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神